

### Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Umowa o dofinansowanie nr **61/BES/PL-SK**  
Na realizację mikroprojektu „Promocja dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gmin Hlboke nad Vahom i Istebna/Propagácia prírodného a kultúrneho dedičstva obcí Hlboké nad Váhom a Istebna”

nr **INT/EB/BES/1/V/B/0177**

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr **35** z dnia **13.01.2020 r.**, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarta pomiędzy:

**Stowarzyszeniem „Region Beskidy”,**

z **siedzibą:** ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Polska,  
REGON: 072310256; NIP: 547-18-93-885

zwanym dalej „Euroregionem”,

reprezentowanym przez:

**Marcina Filipa** – Dyrektora Biura Stowarzyszenia „Region Beskidy“,  
oraz

**Wyższą Jednostką Terytorialną w Żylinie**

z **siedzibą:** Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika  
DIČ: 2021626695, IČO: 37808427

zwanym dalej „WJT”,

reprezentowanym przez:

**Ing. Erika Jurinová** – predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja,

oraz

**Gminą Istebna**

z **siedzibą:** Istebna 1000, 43-470 Istebna, Polska  
REGON: 072182500, NIP: 548-26-76-134<sup>1</sup>

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu”

reprezentowanym przez:

**Łucja Michalek** – Wójt Gminy,

na podstawie pełnomocnictwa<sup>2</sup>: „nie dotyczy“ z dnia „nie dotyczy“, stanowiącego załącznik nr „nie dotyczy“ do niniejszej umowy,

### Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č. **61/BES/PL-SK**

Na realizáciu mikroprojektu „Promocja dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gmin Hlboke nad Vahom i Istebna/Propagácia prírodného a kultúrneho dedičstva obcí Hlboké nad Váhom a Istebna”

č. **INT/EB/BES/1/V/B/0177**

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. **35** zo dňa **13.01.2020 r.**, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 uzavretá medzi:

**Združenie „Región Beskidy”**

so sídlom: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Poľsko,  
IČO: 072310256; DIČ: 547-18-93-885

ďalej len „Euroregión”,

zastúpeným:

**Pánom Marcinom Filipom** – Riaditeľ’om kancelárie Združenia „Región Beskidy“,  
a

**Žilinským samosprávnym krajom**

so sídlom: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika,  
DIČ: 2021626695, IČO: 37808427

ďalej len „VÚC“

zastúpeným:

**Ing. Erika Jurinová** – predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja,

a

**Gminą Istebna**

so sídlom: Istebna 1000, 43-470 Istebna, Poľsko  
IČO: 072182500, DIČ: 548-26-76-134<sup>1</sup>

ďalej len „vedúci partner mikroprojektu“

zastúpeným:

**Łucja Michalek** – Wójt Gminy,

na základe plnej moci<sup>2</sup>: „netýka sa“ zo dňa „netýka sa“, tvoriaceho prílohu č. „netýka sa“ tejto zmluvy,

<sup>1</sup> Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

<p>oraz<sup>3</sup> <b>Obec Hlboké nad Váhom</b> z <b>siedzibą:</b> Hlboké nad Váhom 218, Hlboké nad Váhom 014 01, Słowacja DIČ: 2021407157, IČO: 36142344<sup>4</sup></p> <p>zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu” <b>reprezentowanym przez:</b> <b>Karina Holešova</b> - Starostka Obce,</p> <p>na podstawie pełnomocnictwa<sup>5</sup>: „nie dotyczy“ z dnia „nie dotyczy“, stanowiącego załącznik nr „nie dotyczy“ do niniejszej umowy,</p> <p>zwanymi łącznie „Stronami”, zwana dalej „umową”.</p> <p>Strony uzgadniają, co następuje:</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 1</b> <b>DEFINICJE</b></p> <p>Ilekcioć w umowie mowa jest o:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. „Aktualnym Podręczniku beneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobencfjenta ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;</li><li>2. „Aktualnym Podręczniku mikrobencfjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz</li></ol>	<p>a<sup>3</sup> <b>Obec Hlboké nad Váhom</b> <b>so sídlom:</b> Hlboké nad Váhom 218, Hlboké nad Váhom 014 01, Slovenská republika DIČ: 2021407157, IČO: 36142344<sup>4</sup></p> <p>d’alej len „partner mikroprojektu” <b>zastúpeným:</b> <b>Karina Holešova</b> - Starostka Obce,</p> <p>na základe plnej moci<sup>5</sup>: „netýka sa“ zo dňa „netýka sa“, tvoriaceho prílohu č. „netýka sa“ tejto zmluvy,</p> <p>spolu pomenované ako „zmluvné strany”, d’alej len „zmluva”.</p> <p>Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 1</b> <b>DEFINÍCIE</b></p> <p>Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. „Aktuálna Prírúčka pre prijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Prírúčke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a internetovej stránky príslušného Euroregionu/VÚC je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Prírúčky pre prijímateľa platná;</li><li>2. „Aktuálna Prírúčka pre mikroprijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k</li></ol>
--	---

<sup>2</sup> Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

<sup>3</sup> Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

<sup>4</sup> Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

<sup>5</sup> Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

- jego trwałości. Mikrobeneficient ma dostęp do aktualnego Podręcznika mikrobeneficienta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika mikrobeneficienta obowiązuje;
3. „Dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;
  4. „Programie” – należy przez to rozumieć aktualną wersję Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja;
  5. „Elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu / Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficienta;
  6. „Generatorze wniosków i rozliczeń” – narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT;
  7. „Instytucji Zarządzającej” – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;
  8. „Kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT);
  9. „Komitecie ds. mikroprojektów” – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;
- aktualnej priručke pre mikroprijímateľa a prostredníctvom webovej stránky príslušného Euroregiónu/ VÚC je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Priručky pre mikroprijímateľa platná;
3. „Programové dokumenty” – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom vzťahujúce sa na implementáciu programu;
  4. „Program” – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;
  5. „Elektronická verzia dokumentov” – rozumejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronicke dokumenty existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom / partnerom mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v aktuálnej Priručke pre mikroprijímateľa;
  6. „Generátor žiadostí a vyúčtovaní” – rozumie sa tým informačný nástroj vytvorený pre podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku a na vyúčtovanie mikroprojektov v programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, v súlade s pravidlami uvedenými v pokynoch dostupných na internetovej stránke príslušný Euroregiónu/VÚC.
  7. „Riadiaci orgán“ – rozumie sa tým príslušné ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľsku;
  8. „Kontrolór“ – rozumie sa tým kontrolór uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;
  9. „Výbor pre mikroprojekty“ – rozumie sa tým subjekt zriadený Vedúcim partnerom Strešného projektu pre účely výberu a monitorovania realizácie mikroprojektov a schvaľovania dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom Strešnom projekte;

10. „Partnerze Wiodącym mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;
11. „Partnerze mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w mikroprojekcie i jest związany z mikrobeneficjentem porozumieniem partnerskim w zakresie realizacji mikroprojektu;
12. „Mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent.
13. „Mikroprojekcie wspólnym” – należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;
14. „Obniżce finansowej” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa dla mikroprojektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;
15. „Porozumieniu pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć porozumienie określające wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Partnerów mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;
16. „Raportcie z realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;
17. „Dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;
18. „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;
19. „Wkładzie własnym” – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie;
20. „Współfinansowaniu z budżetu państwa” – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa
10. „Vedúci partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;
11. „Partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom vzťahu s vedúcim partnerom mikroprojektu na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu.
12. „Mikroprojekt” – rozumie sa tým projekt realizovaný v rámci Strešného projektu aspoň 2 subjektmi – minimálne jedným z každej strany hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré sa o poskytnutie finančného príspevku môže uchádzať ako tzv. jediný prijímateľ;
13. „Spoločný mikroprojekt” – rozumie sa tým mikroprojekt vyznačujúci sa spoločnou prípravou, spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;
14. „Finančná korekcia” – rozumie sa tým čiastka, o ktorú bude znížený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej správe o postupe realizácie mikroprojektu;
15. „Partnerská dohoda o realizácii mikroprojektu” – rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;
16. „Správa o postupe realizácie mikroprojektu” – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner a partner mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu.
17. „Finančný príspevok” – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;
18. „EFRR” – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;
19. „Vlastný vklad” – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávnených výdavkoch mikroprojektu uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
20. „Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu” – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského

polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/WJT na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym/Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa współfinansowanie z budżetu państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;

21. „Należnym dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;

22. „Kosztach bezpośrednich personelu” – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;

23. „Kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale niedotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;

24. „Ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie oparte o stawki ryczałtowe, obliczone przez zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;

25. „Stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeneficjenta;

26. „Wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Podręcznikiem mikrobeneficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;

27. „Wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;

28. „Nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2

štátneho rozpočtu, ktoré príslušný Euroregión/VÚC poukazuje vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu sa poukazujú príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;

21. „Schválený príspevok” – rozumejú sa tým prostriedky EFRR určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov

22. „Priame personálne náklady” – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie mikroprojektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne náklady;

23. „Nepriame výdavky” – rozumejú sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu mikroprojektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;

24. „Paušálna sadzba” – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu alebo niekoľko kategórií výdavkov;

25. „Miera spolufinancovania” – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávnených výdavkov mikroprijímateľa;

26. „Oprávnené výdavky” – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmluvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručkou pre prijímateľa a prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní;

27. „Neoprávnený výdavok” – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;

28. „Nezrovnalosť” – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného

pkt 36 rozporządzenia ogólnego;

29. „Rachunku Euroregionu/WJT” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/WJT na rzecz mikrobeneficjentów;

30. „Rachunku Partnera Wiodącego mikroprojektu (Gmina Istebna) – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;
- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;<sup>6</sup>

31. „Rachunku Partnera mikroprojektu (Obec Hlboké nad Váhom)” – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;
- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;<sup>7</sup>

Informacje dotyczące rachunków bankowych Partnerów stanowią załącznik nr 4 Umowy.

32. „Rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. W sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);

33. „Rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. Ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);

nariadenia;

29. „Účet príslušného Euroregiónu/ VÚC” – rozumie sa tým bankový účet, z ktorého príslušný Euroregión/VÚC\* poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom;

30. „Účet vedúceho partnera mikroprojektu (Gmina Istebna)” – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;
- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;<sup>6</sup>

31. „Účet partnera mikroprojektu (Obec Hlboké nad Váhom)” – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;
- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;<sup>7</sup>

Informácie o bankových účtoch partnerov tvoria prílohu č. 4 Zmluvy.

32. „Nariadenie EÚS” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca” z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);

33. „Všeobecné nariadenie“ – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);

<sup>6</sup> Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijímateľov z Poľska.

<sup>7</sup> Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijímateľov z Poľska.

34. „Stronie internetowej Euroregionu/WJT” – należy przez to rozumieć stronę: [www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk](http://www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk);

35. „Stronie internetowej programu” – należy przez to rozumieć stronę: [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu);

36. „Trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;

37. „Wytycznych dla Euroregionu” - należy przez to rozumieć wytyczne dla Euroregionu w zakresie sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu;

38. „Zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu (np. udostępnienie produktów projektu grupie docelowej).

39. „Pomocy de minimis” należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;

40. „Pomocy publicznej” – należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015 r.

34. „Internetová stránka Euroregionu/ VÚC“ – rozumie sa tým stránka: [www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk](http://www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk);

35. „Internetová stránka programu“ – rozumie sa tým stránka: [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu);

36. „Udržateľnosť” – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;

37. „Pokyny pre Euroregion” - rozumejú sa tým pokyny pre Euroregion v oblasti kontroly dokumentácie z vyúčtovania mikroprojektu;

38. „Ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte“ – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa (napr. sprístupnenie výstupov projektu cieľovej skupine).

39. „Pomoc de minimis“ – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

40. „Štátna pomoc“ – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

§ 2

**PRZEDMIOT UMOWY**

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion/WJT przekazuje dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.
3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
4. W trakcie wdrażania mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu postępuje zgodnie z:
  - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
    - a. Rozporządzeniem EWT;
    - b. Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylecia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);
    - c. Rozporządzeniem ogólnym;
    - d. Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. B;
    - e. Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;
    - f. Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie

§ 2

**PREDMET ZMLUVY**

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých príslušný Euroregión aVÚC poskytuje finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu a vedúci partner a partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúcich sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia, propagácia a riadenie projektu.
3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.
4. Počas implementácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti koná vedúci partner a partner mikroprojektu v súlade s:
  - 1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi a to predovšetkým:
    - a. nariadením EÚS;
    - b. nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);
    - c. všeobecným nariadením;
    - d. vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňajú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b);
    - e. vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;
    - f. vnútroštátnymi a európskymi predpismi o verejnom obstarávaní;
  - 2) aktuálnou programovou dokumentáciou pre



zamówień publicznych;

- 2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów, w szczególności:
  - a. Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja;
  - b. Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu,
  - c. Aktualnym Podręcznikiem mikrobencjenta oraz Instrukcją użytkownika - Generator Wniosków i Rozliczeń, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu/WJT;
- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
  - a. Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006);
  - b. Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych.
  - c. Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej umowy.
6. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.

mikroprojekty, predovšetkým s:

- a. *aktuálnym Programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;*
  - b. *aktuálnou Príručkou pre prijímateľa, zverejnenou na internetovej stránke programu;*
  - c. *aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa a Generátorom žiadostí a vyúčtovaní – užívateľskou príručkou zverejnenými na internetovej stránke príslušného Euroregionu/ŽSK;*
- 3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:
    - a. *Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);*
    - b. *dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií*
    - c. *Pravidlami oprávnenosti výdavkov v rámci Európskeho fondu regionálneho Rozvoja a Kohézneho fondu na roky 2014-2020.*
5. Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasuje, že je oboznámený s uvedenými dokumentmi a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berie na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.
  6. Vedúci partner a partner mikroprojektu potvrdzuje správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

**§ 3**

**POROZUMIENIE POMIĘDZY PARTNERAMI W  
SPRAWIE REALIZACJI MIKROPROJEKTU<sup>8</sup>**

1. Partner Wiodący reguluje w porozumieniu wzajemne zasady współpracy z partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu
2. Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem/WJT przedkłada do Euroregionu/WJT kopię aktualnego porozumienia podpisanego przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego
3. Porozumienie zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem porozumienia, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Porozumienie może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w porozumieniu.

**§ 4**

**BUDŻET MIKROPROJEKTU**

1. Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: **99 988,93 EUR** (słownie: **dziewięćdziesiąt dziewięć tysięcy dziewięćset osiemdziesiąt osiem 93/100 EUR**) i jednocześnie nie przekracza 77,41%<sup>9</sup> całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących **129 167,98 EUR** (słownie: **sto dwadzieścia dziewięć tysięcy sto sześćdziesiąt siedem 98/100 EUR**), w tym:<sup>10</sup>
  - 1) dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **60 693,99 EUR** (słownie: **sześćdziesiąt tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt**

**§ 3**

**PARTNERSKÁ DOHODA K REALIZÁCII  
MIKROPROJEKTU<sup>8</sup>**

1. Vedúci partner v partnerskej dohode upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Vedúci partner pred uzavretím Zmluvy s príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC kópiu aktuálnej partnerskej dohody podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a vedúcim partnerom.
3. Partnerská dohoda obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej dohody tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská dohoda môže obsahovať dodatočné ustanovenia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie mikroprojektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej dohode.

**§ 4**

**ROZPOČET PROJEKTU**

1. Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: **99 988,93 EUR** (slovom: **deväťdesiatdeväťtisíc deväťstoosemdesiatosem 93/100 EUR**) a súčasne neprekračuje 77,41%<sup>9</sup> celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich **129 167,98 EUR** (slovom: **stodvadsaťdeväťtisíc sto šesťdesiatsedem 98/100 EUR**), vrátane<sup>10</sup>:
  - 1) finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako **60 693,99 EUR** (slovom: **šesťdesiattisíc šesťstodeväťdesiattri 99/100 EUR**), čo predstavuje 77,41% z jeho celkových oprávnených

<sup>8</sup> Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w mikroprojekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Tejtoryjalnej./Neuplatňuje sa v prípade ak jediným partnerom mikroprojektu je EŽÚS.

<sup>9</sup> Z dokladosťou do dvoch miest po przecinku. Należy stosować zaokrąglenia zgodne z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00% / S presnosťou na dve desatinné miesta. Použité zaokrúhlenie v súlade s princípmi matematiky, tj v prípade, že tretia číslica za desatinnou čiarkou je 1,2,3,4 - nechávate druhú číslicu bez zmeny, a ak je 5, 6, 7, 8, 9, druhú číslica v poradí po desatinnou čiarkou sa zaokrúhli smerom nahor, s tou podmienkou, že nie viac ako 85,00% /

<sup>10</sup> Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu/ musí sa vzťahovať na všetkých partnerov zapojených v projekte

- trzy 99/100 EUR), co stanowi 77,41% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
- 2) dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu wynosi nie więcej niż 39 294,94 EUR (słownie: **trzydzieści dziewięć tysięcy dwieście dziewięćdziesiąt cztery 94/100 EUR**), co stanowi 77,41% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: **20 182,55 EUR** (słownie: **dwadzieścia tysięcy sto osiemdziesiąt dwa 55/100 EUR**), w tym:
- 1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż **13 791,60 EUR** (słownie: **trzynaście tysięcy siedemset dziewięćdziesiąt jeden 60/100 EUR**), co stanowi 17,59% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych.<sup>11</sup>
  - 2) wkład własny Partnera mikroprojektu wynosi nie mniej niż **6 390,95 EUR** (słownie: **sześć tysięcy trzysta dziewięćdziesiąt 95/100 EUR**), co stanowi 12,59% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych<sup>12</sup>
3. Współfinansowanie z budżetu państwa<sup>13</sup> wynosi nie więcej niż<sup>14</sup>: **8 996,50 EUR** (słownie: **osiem tysięcy dziewięćset dziewięćdziesiąt sześć 50/100 EUR**)
- 1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **3 920,29 EUR** (słownie **trzy tysiące dziewięćset dwadzieścia 29/100 EUR**), co stanowi 5,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
  - 2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera
- wydatków,
- 2) **finančného príspevku pre partnera mikroprojektu, ktorý nie je vyšší ako 39 294,94 EUR (slovom: tridsaťdeväťtisíc dvestodevät'desiatštyri 94/100 EUR)**, čo predstavuje 77,41% z jeho celkových oprávnených výdavkov
2. Vlastný vklad určený na realizáciu mikroprojektu vo výške nie nižšej ako: **20 182,55 EUR** (slovom: **dvadsaťtisíc stoosemdesiatdva 55/100 EUR**), vrátane:
- 1) **vlastného vkladu vedúceho partnera, ktorý nie je nižší ako 13 791,60 EUR (slovom: trinásťtisíc sedemstodevät'desiatjeden 60/100 EUR)**, čo predstavuje 17,59% z jeho celkových oprávnených výdavkov.<sup>11</sup>
  - 2) **vlastného vkladu partnera mikroprojektu, ktorý nie je nižší ako 6 390,95 EUR (slovom: šesťtisíc tristodevät'desiat 95/100 EUR)**, čo predstavuje 12,59% z jeho celkových oprávnených výdavkov<sup>12</sup>.
3. Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu<sup>13</sup>, ktorý nie je vyšší ako<sup>14</sup>: **8 996,50 EUR** (slovom: **osemtisíc deväťstodevät'desiatšesť 50/100 EUR**):
- 1) **spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre vedúceho partnera nepredstavuje viac ako 3 920,29 EUR (slovom tritisíc deväťstodvadsať 29/100 EUR)**, čo predstavuje 5,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov,
  - 2) **spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre partnera mikroprojektu, nepredstavuje viac ako**

<sup>11</sup> Je-li partnerem wiodącym jest JST przy podpisaniu umowy musi dołączyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je vedúcim partnerom obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu. Dotyczy tylko Partnerów Wiodącym mikroprojektu/partnerów mikroprojektu ze Słowacji./Týka sa len vedúcich partnerov mikroprojektu/partnerov mikroprojektu zo Slovenska.

<sup>12</sup> Je-li partnerem mikroprojektu jest JST przy podpisaniu umowy musi dołączyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je partnerom mikroprojektu obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu. Dotyczy tylko Partnerów Wiodącym mikroprojektu/partnerów mikroprojektu ze Słowacji./Týka sa len vedúcich partnerov mikroprojektu/partnerov mikroprojektu zo Slovenska.

<sup>13</sup> Możliwość i wysokość dofinansowania ze środków rezerwy celowej budżetu państwa określana jest corocznie w procedurze rezerwy budżetu państwa RP./Možnosť a výška dofinancovania z účelovej rezervy štátneho rozpočtu je určovaná každoročne v procese rezervy štátneho rozpočtu PR.

<sup>14</sup> W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania ze środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy”. Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej. / V prípade ak projekt neobdržal spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, v § 4 odst. 3 treba uviesť „netýka sa „

mikroprojektu wynosi nie więcej niż 5 076,21 EUR (słownie pięć tysięcy siedemdziesiąt sześć 21/100 EUR), co stanowi 10,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych

4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy” EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:
  - 1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera Wiodącego (Gmina Istebna) wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy”).
  - 2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu (Obec Hlboké nad Váhom) wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy”).
5. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.
6. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu.
7. Wypłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczałtu na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczałtu na koszty personelu.
8. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo wraz z odsetkami pokrywa odpowiednio Partner Wiodący lub Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.
9. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów oraz zgodnie z zapisami w § 2 pkt. 4.

5 076,21 EUR (słowem **pięć tysięcy siedemdziesiąt sześć 21/100 EUR**), čo predstavuje 10,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov.

4. Maximálna výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre mikroprojekt nie je viac ako: „netýka sa“ EUR (slovom „netýka sa“ EUR) – ak sa vzťahuje, vrátane:
  - 1) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre vedúceho partnera (Gmina Istebna) nepredstavuje viac ako: „netýka sa“ EUR (slovom „netýka sa“).
  - 2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre partnera mikroprojektu (Obec Hlboké nad Váhom) nepredstavuje viac ako: „netýka sa“ EUR (slovom „netýka sa“).
5. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátane takých, ktoré vznikne v rámci zrealizovaných verejných obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.
6. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu.
7. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady
8. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnené vynaložené výdavky znáša vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorého sa nezrovnalosť týka z vlastných prostriedkov.
9. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov uvedených v § 2 ods. 4.
10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci *de minimis* nemôže zmena výšky výdavkov

10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu oraz zmiana kwoty dofinansowania nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy de minimis przekazanej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu.

spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny rozsahu mikroprojektu a zmena výšky finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu spôsobiť prekročenie povolenej maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

### § 5

#### ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY<sup>15</sup>

1. Každý z Partnerów (Partner Wiodący/Partner mikroprojektu) wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji swojej części umowy w dniu podpisania Umowy w jednej wybranej przez siebie formie<sup>16</sup>:
  - 1) ~~wkseł in blanco wraz z deklaracją wekslową;~~
  - 2) ~~akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;~~
  - 3) ~~cesja;~~
  - 4) ~~gwarancja bankowa;~~
  - 5) ~~inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem/WJT<sup>17</sup>.....~~
2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa wskazanych w § 4 ust.1 oraz ust. 3 określonego dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy § 14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypełnić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla danego Partnera wraz z odsetkami oraz

### § 5

#### ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY<sup>15</sup>

1. Každý partner (Vedúci partner/partner mikroprojektu) zriadi zábezpeku správnej realizácie svojej časti zmluvy počnúc dňom podpisania zmluvy jednou z vybraných foriem<sup>16</sup>:
  - 1) ~~blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;~~
  - 2) ~~notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;~~
  - 3) ~~cesia;~~
  - 4) ~~banková zábezpeka;~~
  - 5) ~~iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregionom<sup>17</sup>.....~~
2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 ods. 1 a ods. 3 určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy, stiahne Euroregion aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregion právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.

<sup>15</sup> Nie dotyczy partnerów mikroprojektu ze strony słowackiej. W przypadku strony polskiej nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ netýka sa partnerov mikroprojektu zo slovenskej strany. V prípade poľskej strany sa netýka jednotiek verejného sektora.

<sup>16</sup> Niepotrzebne skreślić./Nepotrebne prečiarknite.

<sup>17</sup> wpisać rodzaj zabezpieczenia / zapisać typ zabezpieczenia

kosztami dochodzenia zapłaty weksla.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu jest zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu
5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

#### § 6

##### OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
  - 1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: **1.01.2020 r.;**
  - 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: **31.12.2020 r.**
2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.
3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego, przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio Euroregion lub WJT.

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.
4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregión vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.
6. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takeého rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej exekúcie, môže k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

#### § 6

##### OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
  - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: **1.01.2020 r.;**
  - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: **31.12.2020 r.**
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu je možné predĺžiť iba v odôvodnených prípadoch na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, kedy maximálna doba realizácie mikroprojektu nesmie byť viac ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera rozhodnutie v tomto prípade zodpovedá príslušný Euroregión alebo VÚC.

**§ 7**

**ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA  
WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU**

1. Partner Wiodący w zależności od siedziby jest odpowiedzialny przed Euroregionem/WJT za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i porozumieniem pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.
2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/WJT za szkody spowodowane przez siebie lub partnerów mikroprojektu lub jakąkolwiek stroną trzecią, w związku z wdrażaniem niniejszego mikroprojektu.
3. W przypadku, gdy Euroregion/WJT, zgodnie z umową, żąda zwrotu części lub całości przekazanego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, Partner Wiodący odpowiada za terminowy zwrot środków w kwocie i na zasadach określonych w Wezwaniu do zapłaty od Partnera, którego Wezwanie dotyczy.

**§ 8**

**PRAWO WŁASNOŚCI**

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

**§ 9**

**SZCZEGÓLWE OBOWIĄZKI PARTNERA  
WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU**

1. Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne

**§ 7**

**ZODPOVEDNOSŤ VEDÚCEHO PARTNERA  
MIKROPROJEKTU**

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá príslušný Euroregiónu/VÚC za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za všetky opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a partnerskej dohody k realizácii mikroprojektu.
2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k príslušnému Euroregiónu/VÚC za škody spôsobené sebou alebo projektovými partnermi, alebo akoukoľvek treťou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.
3. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC, v súlade so zmlouvou, požiada o vrátenie celého vyplateného finančného príspevku s spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo jeho časti, Vedúci partner je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy finančných prostriedkov v lehote a v súlade s podmienkami uvedenými vo výzve na vrátenie finančného príspevku partnerom, ktorého sa týka výzva.

**§ 8**

**VLASTNÍCKE PRAVO**

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, budú predstavovať majetok vedúceho partnera alebo partnera mikroprojektu
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité spôsobom, ktorý zabezpečí rozsiahle šírenie a zdieľanie výsledkov mikroprojektu verejnosti, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

**§ 9**

**OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO  
PARTNERA MIKROPROJEKTU**

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu

finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł.

2.Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu<sup>18</sup> na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobencficjenta oraz pozostałych dokumentach wdrożeniowych .

3.Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodne z wnioskiem o dofinansowanie.

4.Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz Podręczniku mikrobencficjenta.

5.Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągania przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.

6.Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu

7.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych

oprávněných výdavkov mikroprojektu z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov.

2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie projektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu<sup>18</sup> za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.

3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a Príručke pre mikroprijímateľa.

5. Vedúci partner, pod hrozbou sankcií ustanovených v § 19, monitoruje postup dosahovania hodnôt cieľových ukazovateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh a bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie mikroprojektu.

7. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávněných výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre

<sup>18</sup> Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb.



dokumentach programowych.

8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczególnie określoną w aktualnych dokumentach programowych.

9. Partner Wiodący przekazuje Euroregionowi/WJT dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.

10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie Partner Wiodący przekazuje podpisany oryginał w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową do Euroregionu/WJT.

11. Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie.

12. Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli.

13. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregośkolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.

14. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregośkolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o zaprzestaniu realizacji mikroprojektu przez któregośkolwiek z Partnerów.

15. Partner Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31

mikroprijímateľa.

8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a zásadami hospodárnosti, transparentnosti, pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu.

9. Vedúci partner odovzdá príslušnému Euroregionu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania ním realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.

10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu vypracujú dvojjazyčnú správu o realizácii spoločného mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu. Potom vedúci partner doloží podpísaný originál do 30 kalenárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou do Euroregionu/VÚC.

11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregionu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu alebo Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.

12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórmí, auditormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje realizáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol.

13. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregion/VÚC o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má vplyv na nedodržanie pravidiel vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré sú určené programom.

14. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregionu/VÚC o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu, alebo o tom, že ktorýkoľvek z partnerov nerealizuje mikroprojekt.

15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31.

grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin upływa później.

16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętym pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

17. Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodnie z umową wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.

18. W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.

19. Partner Wiodący jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.

20. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.

21. Partner Wiodący zobowiązany jest do:

- a. zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań

decembra następującego po roku, w którym Certfikacyjny organ przedłożył Europejskiej komisii wykaz wydatków, w którym są uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr.

16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikropríjemateľa. V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.

17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom projektu v súlade so zmluvou a udržateľnosťou mikroprojektu.

18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.

19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie náležitého nakladania s finančnými prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi, ktorí realizujú mikroprojekt.

20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, realizáciu všetkých plánovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.

21. Vedúci partner je povinný:

- a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít uvedených v žiadosti o poskytnutie

- przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;
- b. podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymania dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, w szczególności, Partner Wiodący winien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/WJT zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;
- c. zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;
- d. zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
- e. koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;
- f. wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu;
- g. przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.
22. Partner Wiodący zobowiązuje się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4.
- finansného príspevku pre mikroprojekt;
- b) prijať všetky opatrenia potrebné pre získanie finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu včas, vedúci partner je predovšetkým povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami monitorovania a podávania správ, ktoré prijal príslušný Euroregion/VÚC;
- c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;
- d) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;
- e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;
- g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.
22. Vedúci partner sa zaväzuje dodržiavať platné újinné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a újinné pravidlá a smernice uvedené v § 2 ods. 4
23. Vedúci partner, ktorý poskytuje štátnu pomoc alebo pomoc *de minimis*, je zodpovedný za

23. Partner Wiodący udzielający pomocy publicznej lub pomocy de minimis odpowiada za udzielenie pomocy uczestnikom projektu zgodnie z zapisami Ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej i rozporządzenia Komisji (UE) nr 1407/2013 oraz zasadami programu.

### § 10

#### **SZCZEGÓLWE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU**

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do
  - 1) stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4;
  - 2) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;
  - 3) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/WJT określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie raportu z realizacji mikroprojektu;
  - 4) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;
  - 5) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu<sup>19</sup> na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta;

poskytovanie pomoci účastníkom projektu v súlade s ustanoveniami zákona z 30. apríla 2004 o konaniach vo veciach súvisiacich so štátnou pomocou a nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 a programovými pravidlami.

### § 10

#### **OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU**

1. Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:
  - 1) dodržiavať platné újné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a újné pravidlá a smernice uvedené v § 2 ods. 4.
  - 2) vykonávať všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas;
  - 3) prijímať všetky potrebné opatrenia, aby bolo vedúcemu partnerovi umožnené splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom je každý z partnerov mikroprojektu povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči príslušnému Euroregionu/VÚC uvedené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote;
  - 4) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov;
  - 5) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby realizácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu<sup>19</sup> za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;

<sup>19</sup> Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb

- 6) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie;
  - 7) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta i Podręczniku mikrobeneficjenta;
  - 8) monitorowania postępu osiągnięcia przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;
  - 9) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;
  - 10) niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT<sup>20</sup> o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych;
  - 11) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych;
- 6) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
  - 7) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikropríjemateľa;
  - 8) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku za vlastnú časť mikroprojektu;
  - 9) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;
  - 10) bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC<sup>20</sup> prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedeného v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikropríjemateľa;
  - 11) pripraviť a realizovať verejné obstarávania a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou, zásadami hospodárnosti, transparentnosti a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu

<sup>20</sup> Odpowiednio do siedziby partnera mikroprojektu./Podľa sídla partnera mikroprojektu.

- 12) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu/WJT wraz z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;
- 13) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;
- 14) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go (kopia raportu złożonego przez PW) w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową raportu (podpisany oryginał) do Euroregionu/WJT;
- 15) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/WJT we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/WJT;
- 16) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;
- 17) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;
- 12) odovzdávať príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa ním realizovaného verejného obstarávania spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;
- 13) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a dodržiavať príslušné právne predpisy.
- 14) Spolu s vedúcim partnerom pripraví dvojjazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu a predloží (kópia správy je predkladaná cez vedúceho partnera) ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy podpísaný originál príslušnému Euroregiónu/VÚC.
- 15) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/VÚC v stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej príslušným Euroregiónom/VÚC;
- 16) spolupracovať s externými kontrolermi, auditorami, hodnotiteľmi a podliehať kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenými vnútroštátnymi a úijnými službami, ako aj monitorovať implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontrol;
- 17) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, príslušnému Euroregiónu/VÚC, kontrolérovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenými týmito orgánmi;

- |   |   |
|---|---|
| <p>18) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;</p> <p>19) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;</p> <p>20) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Euroregion/WJT do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który termin upływa później;</p> <p>21) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta;</p> <p>22) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.</p> <p>2. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie, umowie o dofinansowanie oraz porozumieniu partnerskim.</p> <p>3. Każdy Partner mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.</p> <p>4. Każdy z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem</p> | <p>18) bezodkladnie informować vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;</p> <p>19) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;</p> <p>20) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa implementácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom príslušnému Euroregiónu/VÚC predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;</p> <p>21) udržať udržateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;</p> <p>22) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnenne alebo ak boli porušené zmluvné ustanovenia, alebo ak finančné prostriedky boli prijaté nenaležité alebo v nadmernej výške.</p> <p>2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.</p> <p>3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.</p> <p>4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod</p> |
|---|---|

- wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie mikroprojektu zgodnie z ust. 2.
5. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.
  6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.
  7. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.
  8. Każdy Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.
  9. Każdy z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach mikroprojektu.
  10. Każdy z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do Euroregionu/WJT, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.
  11. Partner mikroprojektu udzielający pomocy publicznej lub pomocy de minimis odpowiada za udzielenie pomocy uczestnikom projektu zgodnie z zapisami Ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej i rozporządzenia Komisji (UE) nr 1407/2013 oraz zasadami programu.
- podmienkou, że splni obowiązki wypływające z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich implementáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.
5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie mikroprojektu a informovať vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.
  6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.
  7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
  8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.
  9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.
  10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregiónu/VÚC v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.
  11. Partner mikroprojektu, ktorý poskytuje štátnu pomoc alebo pomoc de minimis, je zodpovedný za poskytovanie pomoci účastníkom projektu v súlade s ustanoveniami zákona z 30. apríla 2004 o konaniach vo veciach súvisiacich so štátnou pomocou a nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 a programovými pravidlami.



## § 11

### **SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW**

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada Euroregionowi/WJT sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika mikrobeneficjenta oraz Instrukcji wypełnienia raportu z realizacji mikroprojektu w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 –(Generator Wniosków i Rozliczeń - Instrukcja Użytkownika)
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.
3. Raport z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 2 składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/WJT – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzanego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/WJT. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest także dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport wraz z niezbędną dokumentacją.
5. Euroregion/WJT dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim

## § 11

### **PODÁVANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV**

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC vypracovanú správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa a Návod na vyplnenie správy z realizácie mikroprojektu v rámci Programu Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 – 2020 – (Generátor žiadostí a účtovaní – užívateľská príručka)
2. Vedúci partner a partner mikroprojektu je povinný predkladať príslušnému Euroregiónu/VÚC správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou, ktorá obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 dní od vecného ukončenia mikroprojektu.
3. Spoločná správa o postupe realizácie mikroprojektu, sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojjazyčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/VÚC – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.
4. Vedúci partner a partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla príslušného Euroregiónu/VÚC.
5. Príslušný Euroregión/VÚC kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými v

- z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.
6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji mikroprojektu Euroregion/WJT:
    - 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera Mikroprojektu,
    - 2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.
  7. Euroregion/WJT dokonuje poświadczenia wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 3. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów.
  8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu, poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia i ewentualne dokumenty.
  9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.
  10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/WJT, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.
  11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone,
- programe.
6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC :
    - 1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/ partnera mikroprojektu,
    - 2) vyzve vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo o poskytnutie dodatočných vysvetlení.
  7. Príslušný Euroregión/VÚC potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvedenej v ods. 1. a 2.. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov.
  8. Na žiadosť a v lehotách stanovených príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu dokumenty potrebné na kontrolu správy o postupe realizácie mikroprojektu, opravuje správu o postupe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje dodatočné vysvetlenia.
  9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov mikroprojektu.
  10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych nákladov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.
  11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné

odповідnie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.

12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo regulują aktualne dokumenty wymienione w § 2 pkt. 4 niniejszej umowy lub wytyczne dla Euroregionu (dotyczy strony polskiej).
13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji mikroprojektu, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania dla mikroprojektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.
14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/WJT dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można odzyskać.
15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywany przez Euroregion/WJT Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi Mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.

#### § 12

### PRZEKAZYWANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MIKROPROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu<sup>21</sup> spełniającego wymogi formalne

výdavky čiastočne alebo úplne uznané za neoprávnené vynaložené výdavky, a preto ich príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť v správe o postupe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnené vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre implementáciu mikroprojektov.

12. Postup v prípade zistenia neoprávnené vynaložených výdavkov upravujú aktuálne dokumenty uvedené v § 2 písm. 4 tejto zmluvy alebo podľa smernice Euroregiónu (na poľskej strane)
13. Príjmy generované v dôsledku realizácie mikroprojektu, ktoré neboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky v súlade so zásadami opísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa
14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno späťne získať, je zohľadnená v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH, ktorú možno získať.
15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá príslušný Euroregión/VÚC vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

#### § 12

### PLATBY PRE MIKROPROJEKT

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu<sup>21</sup> spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe príslušnému Euroregiónu/VÚC, ktorá bude spĺňať

<sup>21</sup> Ewentualnie wniosku o zaliczkę dla środków z EFRR / Alebo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku na preddavok z prostriedkov EFRR

- |   |   |
|---|---|
| <p>i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie.</p> <p>2. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/WJT nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.</p> <p>3. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje co do zasady po zatwierdzeniu przez Euroregion/WJT raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.</p> <p>Istnieje możliwość wypłaty zaliczki do wysokości 15% przyznanego w § 4 pkt.1 dofinansowania, na wniosek partnera wiodącego/partnera mikroprojektu, jednak nie wcześniej niż po trzech miesiącach od rozpoczęcia realizacji mikroprojektu.</p> <p>Decyzję o wypłaceniu zaliczki podejmuje Partner Wiodący/Partner Projektu Parasolowego, po sprawdzeniu zaawansowania rzeczowej i finansowej realizacji mikroprojektu, odpowiednio dla zadań przypisanych partnerom mikroprojektu po obu stronach granicy. Dla zadań realizowanych przez polskich partnerów decyzję podejmuje Euroregion Beskidy, dla zadań realizowanych przez partnerów słowackich – Żyliński Kraj Samorządowy.</p> <p>Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/WJT w ww. raporcie pomniejszonych o wypłaconą zaliczkę.</p> <p>Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/WJT refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).</p> <p>4. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/WJT w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych/zaliczki na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu.</p> <p>5. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskimi Partnerom, a WJT Partnerom słowackimi na rachunki określone w załączniku nr 4.</p> | <p>formalne a vecné požiadavky</p> <p>2. Závěrečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň záverečnou správou, a ktorá sa predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.</p> <p>3. Poukázanie refundácie pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu prebehne spravidla potom ako príslušný Euroregiónu/VÚC schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu.</p> <p>Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu je možné vyplatenie preddavku do výšky 15% priznaného finančného príspevku v § 4 bod. 1, najskôr však tri mesiace po začatí realizácie mikroprojektu.</p> <p>Vedúci partner / partner mikroprojektu rozhodne o vyplatení preddavku po skontrolovaní vecnej a finančnej realizácie mikroprojektu pre úlohy pridelené partnerom mikroprojektov na oboch stranách hranice. Pre úlohy realizované poľskými partnermi rozhodnutie prijíma Euroregión Beskydy, pre úlohy realizované slovenskými partnermi - Žilinský samosprávny kraj.</p> <p>Refundácia z EFRR sa poukazuje vo výške 50% oprávnených výdavkov schválených Euroregiónom/VÚC uvedených vo vyššie uvedenej správe znížených o vyplatený preddavok.</p> <p>Zostávajúca časť oprávnených výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankové účty príslušného Euroregiónu/VÚC.</p> <p>4. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu príslušného Euroregiónu/VÚC vo forme refundácie oprávnených výdavkov/preddavku na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu.</p> <p>5. Euroregión poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, VÚC slovenským partnerom, na účty uvedené v prílohe č.4.</p> |
|---|---|

6. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.
7. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w § 4 ust. 1.
8. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania/zaliczki, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/WJT lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/WJT.
10. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust 1.
11. Euroregion/WJT przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu<sup>22</sup>.
12. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych<sup>23</sup>.
6. V prípade, že vedúci partner/partner projektu disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a prevedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.
7. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.
8. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok/ predavok uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC alebo inej oprávnenej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
9. Podmienkou poukázania danej platby vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte príslušného Euroregiónu/VÚC.
10. Celková výška finančného príspevku poskytnutá vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu a spoločnej dvojazyčnej správy nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.
11. Príslušný Euroregión/VÚC poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera a partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávnenými výdavkami uvedenými v správe o postupe realizácie mikroprojektu<sup>22</sup> a v spoločnej dvojazyčnej správe.
12. Podmienkou poukázania spolufinancovania zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov<sup>23</sup>.

<sup>22</sup> Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

<sup>23</sup> Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

**§ 13**

**POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA ORAZ  
STOSOWANIE OBNIŻEK FINANSOWYCH  
PRZEZ EUROREGION/WJT**

1. Dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, zostanie pomniejszone w wyniku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT stosuje obniżkę finansową i wszczyna procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.
3. Jeżeli Partner Wiodący/partner mikroprojektu nie zgadza się z ustaleniami Euroregionu/WJT, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.
4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/WJT, wartość wydatków zostanie pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3, i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/WJT, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.

**§ 13**

**ZNIŻOWANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU A  
UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKCIÍ ZO  
STRANY PRÍSLUŠNÉHO EUROREGIÓNU/VÚC**

1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu Euroregión alebo VÚC zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnené vynaložené výdavky, alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia, príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť hodnotu poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
2. Pokiaľ príslušný Euroregión/VÚC zistí neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnené alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprímerane alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami príslušného Euroregiónu/VÚC, ktoré sú uvedené v ods. 1 alebo 2, môže predložiť námietky v režime uvedenom v § 16.
4. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, príslušný Euroregión/VÚC sa zníži hodnotu výdavkov. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a potvrdení ustanovení, ktoré sú uvedené v ods. 2, príslušný Euroregión/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo požiada o vrátenie prostriedkov, ktoré sú uvedené v § 14 ods. 1.

§ 14

**ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW**

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie i/lub współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT wystawia wezwanie do zwrotu środków, a partner, którego wezwanie dotyczy zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie i/lub budżet państwa, odpowiednio w całości lub w części. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.
2. Partner zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/WJT wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.
3. Jeżeli partner nie dokona zwrotu środków na podstawie wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1 oraz 2, w terminie w nim określonym, Euroregion/WJT, obniża kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o kwotę należną do zwrotu wraz z odsetkami, o których mowa w ust. 5. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa Euroregion/WJT może podjąć dalsze działania, o których mowa w ust. 4.
4. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do mikrobeneficjenta, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregionu/WJT, nie może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje dalsze działania prawne wobec mikrobeneficjenta mające na celu odzyskanie brakujących środków.
5. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od

§ 14

**VRÁTENIE PROSTRIEDKOV**

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnenne alebo k porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC písomne vyzve mikroprijímateľa na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky z dofinancovania a/alebo štátneho rozpočtu vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.
2. Partner vracia prostriedky v súlade výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou príslušným Euroregiónom/VÚC. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.
3. Ak partner nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 alebo 2 v stanovenej lehote, príslušný Euroregión/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu zo správy o postupe realizácie projektu o dlžnú čiastku a úroky uvedené v ods. 5. V prípade, že dlžná čiastka vrátane úrokov uvedených v ods. 5 prevyšuje výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, môže Euroregión/VÚC prijať uvedené v ods. 4.
4. Ak mikroprijímateľ nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 v stanovenej lehote, príslušný Euroregión/VÚC, opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov na dlžnú čiastku spolu s úrokmi uvedenými v ods. 5. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené mikroprijímateľovi sa počíta odo dňa prijatia výzvy od príslušného Euroregiónu/VÚC a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak príslušný Euroregión/VÚC nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej mikroprijímateľovi, prijme ďalšie právne kroky voči mikroprijímateľovi, účelom ktorých je získať späť chýbajúce prostriedky.
5. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom

dňa nasledujúceho po dni, v ktorom uplynul termín wskazany w wezwaniu do zwrotu środków, o ktorým mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od partnera na rachunek wskazany przez Euroregion/WJT lub w przypadku zmniejszenia wypłaty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o należną kwotę wraz z odsetkami, do dnia wypłaty refundacji raportu z realizacji mikroprojektu, z którego następuje pomniejszenie. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.

6. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie i/lub współfinansowania z budżetu państwa na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.
7. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, partner zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.

### §15

#### WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się wizytom sprawdzającym, kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi oraz Podręcznikiem mikrobeficjenta.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.
4. Mikrobeficjent udziela podmiotom prowadzącym

nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v prvej výzve na vrátenie prostriedkov, v súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od mikroprijímateľa na účet príslušného Euroregionu/VÚC alebo, v prípade zníženia poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z ďalších správ o postupe realizácie mikroprojektu o dlžnú čiastku spolu s úrokmi, do dňa vyplatenia refundácie správy o postupe realizácie mikroprojektu. Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.

6. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu ~~znížený~~ znížené o čiastku, ktorá má byť vrátená.
7. V prípade ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, mikroprijímateľ vráti dovtedy refundovanú čiastku DPH.

### §15

#### KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa podrobuje kontrolnej návšteve, kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu. Kontrolné návštevy, kontroly a audity sú vykonávané oprávnenými subjektmi ku kontrolným činnostiam podľa platných vnútroštátnych predpisov a predpisov EÚ a aktuálnymi dokumentmi programu a Príručky mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronicke verzie dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávaní, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
3. Vedúci partner a partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaniach po vykonanej kontrole vyplývajúcej z kontroly a auditu.
4. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje



kontrole informáci o výsledkoch predchádzajúcich kontrol uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

### § 16

#### ZASTRŽENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/WJT zostały uregulowane w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta.
2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/WJT w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/WJT w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/WJT w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego pisemnej informacji<sup>24</sup> od Euroregionu/WJT.
4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT.
5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/WJT w terminie

subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

### § 16

#### NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany príslušného Euroregionu/VÚC sú upravené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner má právo vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam príslušného Euroregionu/VÚC v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených príslušným Euroregionom/VÚC v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia<sup>24</sup> od príslušného Euroregionu/VÚC.
4. Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná a to v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregionu/VÚC.
5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.
6. Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, príslušný Euroregion/VÚC preskúma v lehote nie dlhšej ako

<sup>24</sup> Korespondencia i dokumenty przesłane faksem lub skan przesłany pocztą elektroniczną (w tym przesłane w Generatorze Wniosków i Rozliczeń) będą traktowane jako spełniające zasadę pisemności./ Korespondencia a dokumenty zaslané faxom alebo skenované odoslane e-mailom (vrátane odoslaných v Generátore žiadostí a vyučtovaní), sa budú považovať za zodpovedajúce predpisanej písomnej forme.

nie dlhším než 14 dni kalendárových. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT, z zastrzeżeniem ust. 7.

7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/WJT może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Euroregion/WJT. Podjęcie przez Euroregion/WJT, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącemu. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.
8. Euroregion/WJT informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/WJT jest ostateczne.

#### § 17

##### INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego*, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w dokumentach programowych i aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:
- 1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,
  - 2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,
  - 3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,
  - 4) przekazywania osobom i podmiotom

14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregiónu/VÚC, okrem ods. 7.

- 7.V priebehu preskúvania námietok môže príslušný Euroregión/VÚC vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí príslušný Euroregión/VÚC. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC v priebehu preskúvania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci partner informovaný bezodkladne. Po uskutočnení dodatočných opatrení plynutie lehoty na preskúvanie námietky nanovo.
- 8.Príslušný Euroregión/VÚC oznámi vedúcemu partnerovi výsledok skúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko príslušného Euroregiónu/VÚC je konečné.

#### § 17

##### INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. *Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu*, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:
- 1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,
  - 2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľku a/alebo pamätnú tabuľku na mieste realizácie mikroprojektu,
  - 3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,
  - 4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do

uczestniczącym w mikroprojekcie informacji, że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie,

- 5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu.
2. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakichkolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/WJT nie ponosi odpowiedzialności za ich treść.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/WJT pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/WJT, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/WJT.
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/WJT i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

### § 18

#### ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta, z zastrzeżeniem § 23 ust. 7.
2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
  - 1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.
  - 2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy

mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt bol schválený finančný príspevok

- 5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity realizované v rámci mikroprojektu.
2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu budú v akejkolvek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s príslušným Euroregiónom/VÚC, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah nie je príslušný Euroregión/VÚC zodpovedný.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie písomných informácií o výsledkoch mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne príslušnému Euroregiónu/VÚC existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie príslušným Euroregiónom/VÚC.
5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že príslušný Euroregión/VÚC a ním poverené inštitúcie môžu v akejkolvek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.

### § 18

#### ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú neplatné.
2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:
  - 1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.
  - 2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú

pisemnej pod rygorem nieważności,  
z zastrzeżeniem pkt. 3-4.

- 3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.
  - 4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego Euroregionowi/WJT w formie pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku niepoinformowania przez Partnera Wiodącego Euroregionu/WJT o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący ponosi wszelkie związane z tym koszty.
3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

#### § 19

##### **NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU**

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/WJT:
  - 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość wydatków kwalifikowalnych,
  - 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwazgodnie z procedurami określonymi w Podręczniku mikrobeneficjenta.
2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/WJT może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.

formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;

- 3) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;
  - 4) Zmena bankového účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner oznámiť príslušnému Euroregiónu/VÚC v písomnej forme alebo prostredníctvom informačného nástroja. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu neposkytne príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o zmene bankového účtu, vedúci partner znáša všetky náklady s tým spojené.
3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

#### § 19

##### **NESPRÁVNA REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU**

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté, príslušný Euroregión/VÚC:
  - 1) môže primerane znížiť výšku oprávnených výdavkov.
  - 2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutého vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu
- v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre mikroprijímateľa.
2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, príslušný Euroregión/VÚC môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.

3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/WJT może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu kwoty dofinansowania mikroprojektu i/lub współfinansowania z budżetu państwa. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

#### § 20

### NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.

#### § 21

### ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/WJT przysługuje prawo rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:
  - 1) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
  - 2) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania i współfinansowania z

3. V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale vedúci partner/partner mikroprojektu nevykonal riadne úsilie pri jeho naplnení, môže príslušnému Euroregiónu/VÚC požadovať vrátenie časti finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť znížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

#### § 20

### NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržiateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC a v súlade s podmienkami uvedenými v európskych právnych predpisoch a v platnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržiateľnosti v súlade s platnými predpismi.
2. V prípade, že udržiateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 zmluvy.

#### § 21

### ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Príslušný Euroregión/VÚC je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak vedúci partner alebo partner mikroprojektu:
  - 1) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;
  - 2) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe zatajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreniveriť alebo nezákonne zdržať získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu;

- budžetu państwa;
- 3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt 2) i 3);
  - 4) wykorzystał całość lub część przyznaných środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
  - 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;
  - 6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu, określonej w § 6 ust. 1 pkt 1);
  - 7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową;
  - 8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu;
  - 9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu;
  - 10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy;
  - 11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;
  - 12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;
  - 13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano
- 3) počas realizácie zmluvy nedodržal vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3;
  - 4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celú alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu neoprávnene alebo v nadmernej výške.
  - 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;
  - 6) z dôvodov, za ktoré nie je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opísanej v § 6 ods. 1 bod 1);
  - 7) prestal realizovať mikroprojekt alebo realizuje mikroprojekt v rozpore so zmluvou;
  - 8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu;
  - 9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu;
  - 10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy;
  - 11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených inštitúcií;
  - 12) neprijal opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote;
  - 13) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve príslušného Euroregionu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu, v ktorej bol uvedený termín a právne následky nesplnenia

<p>termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;</p> <p>14) jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzone z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisarzycznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;</p>	<p>požadaviek príslušného Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu;</p> <p>14) je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;</p>
<p>15) nie poinformował Euroregionu/WJT o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje nie spełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;</p> <p>16) wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.</p> <p>17) nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy</p> <p>2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.</p> <p>3. W przypadku nieudostępnienia przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/WJT, Euroregion/WJT zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/WJT z żadnego tytułu.</p> <p>4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu (określonej w porozumieniu partnerskim). Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner</p>	<p>15) neinformoval príslušný Euroregión/VÚC o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu uvedených v programe;</p> <p>16) vedúci partner/partner mikroprojektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania alebo podvodu, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.</p> <p>17) nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.</p> <p>2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s § 14 tejto zmluvy.</p> <p>3. V prípade, že Európska komisia neuvolní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od príslušného Euroregiónu/VÚC, si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávnený uplatniť žiadne nároky voči príslušnému Euroregiónu/VÚC.</p> <p>4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou zmluvných strán. V prípade, že zmluva bude ukončená na základe vzájomnej dohody, má vedúci partner/partner mikroprojektu právo ponechať si tú časť finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktorá zodpovedá náležite zrealizovanej časti mikroprojektu. (ako je uvedené v partnerskej dohode) Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, a to v prípade, že vedúci</p>

Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci wypłacone środki zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 ust. 2.

5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/WJT oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.

## § 22

### PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

#### I

1. Administratorem danych udostępnionych na warunkach i w celach opisanych w niniejszej Umowie jest Minister Funduszy i Polityki Regionalnej. Dane te zostały powierzone EUROREGIONOWI do przetwarzania oraz powierzone WJT w Żylinie do dalszego przetwarzania. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych IOD Administratora jest możliwy pod adresem: ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa lub pod adresem poczty elektronicznej: [IOD@miir.gov.pl](mailto:IOD@miir.gov.pl).
2. Dane osobowe przetwarzane są w ramach następujących zbiorów:
  - 1) Program Polska-Słowacja 2014-2020; zakres danych osobowych określa załącznik nr 4 do umowy;
  - 2) Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych; zakres danych osobowych określa załącznik nr 5 do umowy.
3. Klauzula informacyjna dostępna jest na stronie prowadzonej przez Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej (poprzednio: Ministerstwo Inwestycji i Rozwoju) pod adresem: <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/>

#### II

1. Administratorem danych gromadzonych w systemie teleinformatycznym: Generator Wniosków i Rozliczeń, o którym mowa w § 22 niniejszej Umowy, jest „Euroregionem”. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych IOD

partner/partner mikroprojektu wróci wypłacone finansne prostriedky v súlade s § 14 tejto zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, so zachovaním § 19 ods. 2.

5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy, vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá záverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote stanovenej príslušným Euroregiónom/VÚC a je povinný archivovať dokumenty, ktoré sú spojené s jeho implementáciou v období uvedenom § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

## § 22

### SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

#### I

1. Správcom údajov sprístupňovaných za týchto podmienok a na účely opísané v tejto zmluve je minister fondov a regionálnej politiky. Tieto údaje boli zverené na spracovanie Euroregiónu a zverené VÚC v Žiline na ďalšie spracovanie. Kontakt s Inspektorom ochrany osobných IOD dostupný na adrese: ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava alebo na e-mailovú adresu: [IOD@miir.gov.pl](mailto:IOD@miir.gov.pl).
2. Osobné údaje sa spracúvajú v rámci týchto súborov:
  - 1) Program Polsko-Slovensko 2014 - 2020; rozsah osobných údajov je uvedený v prílohe č.4 k zmluve;
  - 2) Centrálny systém IKT podporujúci vykonávanie operačných programov; rozsah osobných údajov je uvedený v prílohe 5 k zmluve.
3. Informačná doložka je k dispozícii na webovej stránke spravovanej Ministerstvom fondov a regionálnej politiky (predtým: Ministerstvo investícií a rozvoja) na adrese: <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/>

#### II

1. Správcom údajov zozbieraných v systéme IKT: Generátor žiadostí a vyúčtovaní, ktorý je uvedený v článku 22 tejto zmluvy je „Euroregión“. Kontakt s ochranou osobných údajov úradníkom pre ochranu údajov je dostupný na adrese: ul. Widok



<p>Administradora jest możliwy pod adresem: ul. Widok 18/1-3; 43-300 Bielsko-Biała lub pod adresem poczty elektronicznej: <a href="mailto:biuro@euroregion-beskidy.pl">biuro@euroregion-beskidy.pl</a>.</p> <p>2. Dane osobowe przetwarzane są w ramach następujących zbiorów: Generator wniosków i rozliczeń – zakres danych osobowych określony został w § 22 niniejszej Umowy oraz w „Generatorze Wniosków i Rozliczeń - Instrukcji użytkownika”, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT.</p>	<p>18/1-3; 43-300 Bielsko-Biała albo pośrednictwem e-mailowej adresy: <a href="mailto:biuro@euroregion-beskidy.pl">biuro@euroregion-beskidy.pl</a>.</p> <p>2. Osobné údaje sa spracúvajú v rámci týchto súborov: Generátor žiadosti a vyúčtovani - rozsah osobných údajov je uvedený v § 22 tejto dohody a v časti „Generátor žiadosti a vyúčtovani - používateľská príručka“, ktorá je k dispozícii na webovej stránke Euroregion / VÚC.</p>
<p>W szczególności mogą być przetwarzane dane pracowników wnioskodawcy, osób wskazanych do kontaktu, osób, których dane będą przetwarzane w związku z badaniem kwalifikowalności środków (m.in. imię i nazwisko, stanowisko, nr telefonu, adres e-mail).</p> <p>3. Dane osobowe będą przetwarzane w celu obsługi wniosków i rozliczeń składanych w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020, na podstawie niniejszej Umowy (art. 6 ust. 1 lit. b) RODO.</p> <p>4. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak odmowa podania danych uniemożliwił będzie udział w Programie.</p> <p>5. Dane będą przechowywane przez Administratora przez okres niezbędny do realizacji wyżej określonych celów oraz obowiązków wynikających z poszczególnych przepisów prawa - do momentu wypełnienia przez Administratora niezbędnego obowiązku prawnego ciążącego na nim, lecz nie dłużej niż w terminach wskazanych w części I ust. 3 niniejszego paragrafu. W przypadku przetwarzania danych na podstawie wyrażonej zgody - do czasu jej wycofania lub z chwilą jej wycofania dalej archiwizowanie przez okres niezbędny w celu ewentualnego dochodzenia praw i roszczeń.</p> <p>6. Administrator jest uprawniony do przekazywania danych osobowych podmiotom trzecim w celu i w zakresie koniecznym do wypełnienia obowiązków wynikających z przepisów prawa, w tym Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Urząd Skarbowy (US), organom kontrolnym, nadzorczym lub audytowym oraz w celu prawidłowego i należytego wykonywania zadań Administratora i w związku z zawartą umową, tj. podmiotom wspierającym Administratora w prowadzonej przez niego działalności: dostawcom usług pocztowych, kurierskich, dostawcom usług prawnych i doradczych, dostawcom usług w zakresie IT, podmiotom prowadzącym działalność płatniczą (banki, instytucje finansowe).</p> <p>7. Dane osobowe mogą zostać również przekazane do właściwej instytucji finansującej Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej (poprzednio: Ministerstwo Inwestycji i Rozwoju) celem przeprowadzenia kontroli prawidłowości</p>	<p>Spracovávať sa môžu najmä údaje o zamestnancoch žiadateľa, kontaktných osobách, osobách, ktorých údaje sa budú spracovávať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov (napr. meno, priezvisko, funkcia, telefónne číslo, e-mailová adresa).</p> <p>3. Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 - 2020 v súlade s touto zmluvou (článok 6. ods. 1. písm. b) GDPR.</p> <p>4. Poskytnutie osobných údajov je dobrovoľné, odmietnutie poskytnúť údaje však zabráni účasti v programe.</p> <p>5. Údaje budú uložené správcom po dobu nevyhnutnú na dosiahnutie vyššie uvedených cieľov a povinností vyplývajúcich z jednotlivých právnych predpisov - dovtedy, kým správca nesplní potrebnú zákonnú povinnosť, ktorá mu prináleží, najviac však v termínoch uvedených v časti I ods. 3 tohto odseku. V prípade spracovania údajov na základe poskytnutého súhlasu - do odvolania alebo v čase jeho stiahnutia, ďalšie archivovanie po dobu nevyhnutnú na možnú vymáhateľnosť práv a nárokov.</p> <p>6. Správca je oprávnený poskytnúť osobné údaje tretím stranám za účelom a v rozsahu potrebnom na splnenie povinností vyplývajúcich zo zákona vrátane odvodov na sociálne poistenie, daňových záväzkov, pre kontrolné, dozorné alebo audítorské orgány a za účelom riadneho a správneho plnenia úloh správcu osobných údajov v súvislosti s uzatvorenou zmluvou. , t. j. subjekty podporujúce správcu v jeho činnostiach: poskytovatelia poštových a kuriérskych služieb, poskytovatelia právnych a poradenských služieb, poskytovatelia služieb IT, subjekty vykonávajúce platobné činnosti (banky, finančné inštitúcie).</p> <p>7. Osobné údaje sa môžu poskytnúť aj príslušnej finančnej inštitúcii (Ministerstvo fondov a regionálnej politiky (predtým: Ministerstvo investícií a rozvoja)) s cieľom uskutočnenia</p>

- wydatkowania otrzymanych środków.
8. Dane osobowe nie będą przekazywane do państw trzecich/organizacji międzynarodowych.
  9. Z zastrzeżeniem ograniczeń wynikających z RODO oraz pozostałych przepisów prawa przysługuje Państwu prawo żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także prawo do przeniesienia danych, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, a także prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie wyrażonej przez Państwa zgody.
  10. Ponadto informujemy, że przysługuje Państwu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, gdy w Państwa przekonaniu, przetwarzanie danych osobowych będzie naruszało przepisy RODO.
  11. Państwa dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu procesowi podejmowania decyzji, w tym profilowaniu i w ten sposób nie będą wywoływały skutków prawnych.

### III

1. Mikrobeneficjent oświadcza, że wypełnił obowiązki prawne wynikające z przepisów dotyczących ochrony danych osobowych, w tym Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o Ochronie Danych Osobowych (Dz.U. z 2018 r. poz. 1000) z późn. zm. – w stosunku do osób, których dane dotyczą, oraz że posiada legitymację do przetwarzania danych osobowych zgłoszonych we wniosku o dofinansowanie oraz zawartych w innych dokumentach złożonych na potrzeby wykonania i rozliczenia wniosku.
2. Mikrobeneficjent w związku z przetwarzaniem danych osobowych w szczególności obowiązany jest do:
  - a) przestrzegania przepisów dotyczących ochrony danych osobowych, w tym Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o Ochronie Danych Osobowych (Dz.U. z 2018 r. poz. 1000) z późn. zm.
  - b) wypełnienia obowiązków wynikających z ww. przepisów w związku ze złożeniem wniosku o dofinansowanie i jego rozliczeniem - Mikrobeneficjent ponosi wszelkie konsekwencje w związku z niedopełnieniem obowiązków

kontroly sprawności vynakładania získaných prostriedkov.

8. Osobné údaje sa nebudú poskytovať do tretích krajín / medzinárodných organizácií.
9. S výhradou obmedzení vyplývajúcich z nariadenia GDPR a iných právnych ustanovení máte právo požiadať o prístup k vašim osobným údajom, opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracovania, ako aj právo na poskytnutie údajov, právo namietať proti ich spracovaniu a právo na odvolanie súhlasu, ak je spracovanie založené na vašom súhlase.
10. Okrem toho Vás informujeme, že máte právo podať sťažnosť dozornému orgánu, ak podľa vášho názoru spracúvanie osobných údajov porušuje ustanovenia GDPR.
11. Vaše osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania, a preto nebudú mať právne účinky.

### III.

1. Mikropríjmateľ vyhlasuje, že splnil zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovení o ochrane osobných údajov vrátane nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov a zrušení smernice 95/46 / ES (všeobecný predpis o ochrane údajov) a zákon z 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov (Zbierka zákonov z roku 2018, položka 1000), v znení neskorších predpisov - vo vzťahu k dotknutým osobám a že má oprávnenie na spracovanie osobných údajov vykázaných v žiadosti o spolufinancovanie a obsiahnutých v iných dokumentoch predložených na účely vykonania a vybavenia žiadosti.
2. Mikropríjmateľ v súvislosti so spracovaním osobných údajov je povinný najmä:
  - a) dodržiavať ustanovenia o ochrane osobných údajov vrátane nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46 / ES (všeobecné nariadenie) o ochrane údajov) a zákona z 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov (Zbierka zákonov z roku 2018, položka 1 000) v znení neskorších predpisov .
  - b) plniť povinností vyplývajúce z vyššie uvedeného ustanovenia týkajúce sa predloženia žiadosti o dofinansovanie a jeho vyúčtovania – mikropríjmateľ znáša všetky dôsledky v súvislosti s nesplnením povinností vyplývajúcich z vyššie uvedených predpisov

- wynikających z ww. przepisów,  
c) poinformowania osób, których dane dotyczą, o przetwarzaniu ich danych osobowych, w tym również o udostępnieniu tych danych na podstawie niniejszej Umowy.

### § 23

#### GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu korzystają z Generatora wniosków i rozliczeń.
2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:
  - 1) przygotowuje, składa i przesyła wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
  - 2) przygotowuje, składa i przesyła raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/WJT;
  - 3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;
  - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/WJT w zakresie realizowanego mikroprojektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/WJT (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.
4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie

- c) informować dotknięte osoby o spracovaní svojich osobných údajov vrátane zverejnenia týchto údajov podľa tejto zmluvy.

### § 23

#### GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu používa vedúci partner a partneri mikroprojektu Generátor žiadostí a vyúčtovaní.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní:
  - 1) pripravuje, predkladá a zasiela žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,
  - 2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC,
  - 3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,
  - 4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregiónom/VÚC v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie príslušného Euroregiónu/VÚC zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronicke verzie dokumentov.
3. Poskytnutie elektroniczých verzíí dokumentov prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní nezabavuje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačene verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregiónu/VÚC (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronicke/papierové verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronicke verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.
4. Podrobný opis úloh vedúceho partnera/partnera mikroprojektu v oblasti práce v Generátore žiadostí

- pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w *Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń*, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT.
5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generatora wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
  6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
  7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym, a Euroregionem/WJT może być prowadzona z wykorzystaniem Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:
    - 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,
    - 2) wizyty sprawdzającej na miejscu,
    - 3) dochodzenia zwrotu środków o których mowa w § 14.
  8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/WJT uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.
  9. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń
  10. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/WJT.
  11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/WJT
- a vyúčtovani a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v „Generátor žiadostí a vyúčtovani – užívateľská príručka“, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregionu/VÚC
5. Vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorý sa zúčastňuje realizácie mikroprojektu, poveruje na prácu v Generátore žiadostí a vyúčtovani osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generátora žiadostí a vyúčtovani prebieha na základe registrácie na stránke <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
  6. Akékoľvek činnosti v Generátore žiadostí a vyúčtovani vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.
  7. Korespondencia medzi vedúcim partnerom a príslušným Euroregionom/VÚC sa môže viesť prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovani, okrem komunikácie týkajúcej sa:
    - 1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve,
    - 2) kontroly na mieste,
    - 3) vymáhania pohľadávok podľa § 14.
  8. Vedúci partner/partner mikroprojektu a príslušný Euroregion/VÚC považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovani, bez možnosti spochybníť výsledky ich používania.
  9. Oprávnené osoby vedúceho partnera/partnera mikroprojektu sú povinné pracovať v Generátore žiadostí a vyúčtovani v súlade s pravidlami uvedenými v Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovani.
  10. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási príslušnému Euroregionu/VÚC poruchy Generátora žiadostí a vyúčtovani, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je možné poslať príslušnému Euroregionu/VÚC správy o postupe realizácie mikroprojektu.
  11. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť príslušnému Euroregionu/VÚC

informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego w Generatorze wniosków i rozliczeń.

§ 24

**POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niespreczeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu/WJT.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim (dla Partnerów z Polski) i słowackim (dla Partnerów ze Słowacji), w jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.
5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron<sup>25</sup>.

informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených so spracovaním údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní Vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu, a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v Generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatnými, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregionu/VÚC, ktoré nie sú s nimi v rozpore.
3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinnosti archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
4. Táto zmluva je vyhotovená v poľskom jazyku (pre partnerov z Poľska) a slovenskom jazyku (pre partnerov zo Slovenska), v identických rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. V prípade nezrovnalostí vo výklade zmluvy je záväzná poľská verzia.
5. Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním oboma stranami.<sup>25</sup>

<sup>25</sup> W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji./ V prípade slovenskeho mikroprijimateľa, podľa zákona č 211/2000 Z. O prístupe k verejným informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnení na internetových stránkach príslušných inštitúcií

### § 25

#### KORESPONDENCIA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim<sup>26</sup> oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu lub raporcie z realizacji mikroprojektu.
2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

### § 26

#### PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.
2. W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.
3. W przypadku sporu pomiędzy partnerami mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego mikroprojektu.
4. W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Euroregionu/WJT.

### § 27

#### ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion/VUC (jeśli dotyczy);
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
4. Zestawienie danych bankowych poszczególnych Partnerów mikroprojektu;
5. Załącznik nr 5 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Program Polska-Słowacja 2014-2020.

### § 25

#### KOREŠPONDENCIA

1. Akákoľvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom<sup>26</sup> jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
2. Zmeny adres uvedených ods. 1 nevyžadujú zmenu v zmluve vo forme dodatku.

### § 26

#### ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

1. Pri tejto zmluve sa v prípade poľského vedúceho partnera mikroprojektu uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade slovenského vedúceho partnera mikroprojektu slovenské právne predpisy.
2. V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.
3. V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu právom vhodným pre túto zmluvu je právo vedúceho partnera mikroprojektu.
4. V prípade, že sa spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestny príslušný všeobecný súd podľa sídla Euroregionu/VÚC.

### § 27

#### PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregionu/VÚC (ak sa vzťahuje);
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);
3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
4. Súpis bankových údajov jednotlivých partnerov mikroprojektu;
5. Príloha č. 5 Rozsah osobných údajov spracúvaných v súbore: Program Poľsko-

<sup>26</sup> Odpowiednio do siedziby mikrobeneficjenta./Podľa sídla mikropríjemateľa.

Zakres danych osobowych wnioskodawców aplikujących o środki dofinansowania, beneficjentów wiodących lub partnerów projektów realizujących projekty (w tym ich pracownicy, osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu)

6. Załącznik nr 6 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych.

Zakres danych osobowych użytkowników Centralnego systemu teleinformatycznego, wnioskodawców, beneficjentów/partnerów:

Slovensko 2014 - 2020.

Rozsah osobných údajov žiadateľov o finančné prostriedky na dofinancovanie, hlavných prijímateľov alebo partnerov projektu realizujúcich projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb oprávnených na pracovné kontakty alebo na prijímanie záväzných rozhodnutí v ich mene)

6. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v databáze: mikroprijímatelia Strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Polsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov program Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

**W imieniu Euroregionu/V mene Euroregiónu**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

**Marcin Filip**

Stanowisko / Funkcia

**DYREKTOR BIURA STOWARZYSZENIA „REGION BESKIDY“/  
Riaditeľom kancelárie Združenia „Región Beskydy“**

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)

.....  
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

.....  
*Bielsko-Biala, 27.04.2020.*

**W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej w Żylinie**

**V mene Žilinského samosprávneho kraja v Žiline**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko **Ing. Erika Jurinová**

Stanowisko / Funkcia

**Predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja/ Przewodnicząca Żylińskiego Samosprawnego Kraju**

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)

.....  
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

..... **ŽILINA, 30. 06. 2020**

**W imieniu Partnera mikroprojektu nr Gmina Istebna (nazwa instytucji)**

**/V mene partnera mikroprojektu č Gmina Istebna (názov inštitúcie)**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

**Lucja Michalek**

Stanowisko / Funkcia

**Wójt Gminy**

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)

.....  
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

..... **Istebna, 30. 06. 2020**



W imieniu Partnera mikroprojektu nr Obec Hlboké nad Váhom  
(nazwa instytucji)/V mene partnera mikroprojektu č Obec Hlboké nad Váhom  
(názov inštitúcie)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

**Karina Holešova**

Stanowisko / Funkcia

Starostka Obec

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)

.....  
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

ŽILINA, 16.06.2020

Załącznik nr 5 Zakres danych osobowych  
przetwarzanych w zbiorze: Program Polska-Słowacja  
2014-2020.

Zakres danych osobowych wnioskodawców  
aplikujących o środki dofinansowania,  
beneficjentów wiodących lub partnerów projektów  
realizujących projekty (w tym ich pracownicy,  
osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub  
podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu)

I. Osoby reprezentujące wnioskodawców  
aplikujących o środki dofinansowania,  
beneficjentów wiodących lub partnerów projektów  
realizujących projekty (w tym ich pracownicy,

Príloha č. 5 Rozsah osobných údajov spracúvaných v  
súbore: Program Poľsko-Slovensko 2014 - 2020.

Rozsah osobných údajov žiadateľov o finančné  
prostriedky na dofinancovanie, hlavných  
prijímateľov alebo partnerov projektu realizujúcich  
projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb  
oprávnených na pracovné kontakty alebo na  
prijímanie záväzných rozhodnutí v ich mene)

<p><b>osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu)</b></p> <p>1 Imię</p> <p>2 Nazwisko</p> <p>3 Telefon</p> <p>4 Fax</p> <p>5 Adres e-mail</p> <p>6 Kraj</p> <p>7 PESEL/nr identyfikacyjny</p> <p>8 Rola w projekcie</p> <p><b>II. Wnioskodawcy</b></p> <p>1 Nazwa wnioskodawcy</p> <p>2 Forma prawna</p> <p>3 Forma własności</p> <p>4 NIP/nr identyfikacyjny</p> <p>5 REGON/nr identyfikacyjny</p> <p>6 Kraj</p> <p>7 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość,</p> <p>Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www</p> <p><b>III. Beneficjenci/Partnerzy</b></p> <p>1 Nazwa beneficjenta/partnera</p> <p>2 Forma prawna beneficjenta/partnera</p> <p>3 Forma własności</p> <p>4 NIP/nr identyfikacyjny</p> <p>5 REGON/nr identyfikacyjny</p> <p>6 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon,</p> <p>Fax, Adres e-mail, Adres strony www</p> <p>7 Kraj</p> <p>8 Numer rachunku beneficjenta/odbiorcy</p> <p><b>IV. Zakres danych osobowych osób</b></p>	<p><b>I. Osoby zastępujące žiadateľov o dofinancovanie, hlavní príjemcovia alebo partneri projektu, ktorí realizujú projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb oprávnených na pracovné kontakty alebo na prijímanie záväzných rozhodnutí v ich mene)</b></p> <p>1. Meno</p> <p>2. Priezvisko</p> <p>3. Telefón</p> <p>4. Fax</p> <p>5. E-mailová adresa</p> <p>6. Štát</p> <p>7. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo</p> <p>8. Úloha v projekte</p> <p><b>II. Žiadatelia</b></p> <p>1. Názov žiadateľa</p> <p>2. Právna forma</p> <p>3. Forma vlastníctva</p> <p>4. DIČ / IČ DPH</p> <p>5. IČO</p> <p>6. Štát</p> <p>7. Adresa sídla: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto,</p> <p>telefón , fax, e-mail, webová stránka</p> <p><b>III. Prijímatelia / Partneri</b></p> <p>1. Meno prijímateľa / partnera</p> <p>2. Právna forma príjemcu / partnera</p> <p>3. Forma vlastníctva</p> <p>4. DIČ / IČ DPH</p>
--	---

<p><b>reprezentujících instituce zaangażowane w realizację programów</b></p> <p>1 Imię</p> <p>2 Nazwisko</p> <p>3 Miejsce pracy/Nazwa reprezentowanej instytucji</p> <p>4 Adres e-mail</p> <p>5 Login</p>	<p>5 IČO</p> <p>6. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail, webová stránka</p> <p>7. Štát</p> <p>8. Číslo účtu prijímateľa/ partnera</p>
<p>6 Rola w programie</p> <p>7 Kraj</p> <p>8 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail</p> <p><b>V. Zakres danych dotyczących personelu projektu, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie</b></p> <p>1 Imię</p> <p>2 Nazwisko</p> <p>3 Kraj</p> <p>4 PESEL/nr identyfikacyjny</p> <p>5 Forma zaangażowania</p> <p>6 Okres zaangażowania w projekcie</p> <p>7 Wymiar czasu pracy</p> <p>8 Godziny czasu pracy</p> <p>9 Stanowisko</p> <p><b>VI. Dane uczestników działań realizowanych w ramach projektów, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie (w tym członkowie komisji przetargowych)</b></p> <p>1 Imię</p> <p>2 Nazwisko</p> <p>3 Nazwa instytucji/organizacji</p> <p>4 Adres e-mail</p> <p>5 Telefon</p>	<p><b>IV. Rozsah osobných údajov osôb zastupujúcich inštitúcie zapojené do realizácie programu</b></p> <p>1. Meno</p> <p>2. Priezvisko</p> <p>3. Miesto práce / názov zastupovanej inštitúcie</p> <p>4. E-mailová adresa</p> <p>5. Prihlasovacie údaje/login</p> <p>6. Úloha v programe</p> <p>7. Štát</p> <p>8. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail</p> <p><b>V. Rozsah údajov o členoch personálu projektu, ktorých údaje sa budú spracúvať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov projektu</b></p> <p>1. Meno</p> <p>2. Priezvisko</p> <p>3. Krajina</p> <p>4. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo</p> <p>5. Forma zapojenia</p> <p>6. Obdobie zapojenia do projektu</p> <p>7. Rozsah pracovných hodín</p> <p>8. Pracovné hodiny</p> <p>9. Funkcia</p>

<p><b>VII. Wykonawcy ubiegający się o realizację zamówień lub realizujący zamówienia w projekcie, w tym umowy o zamówienia publiczne, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie</b></p> <p>1 Imię</p> <p>2 Nazwisko</p> <p>3 Nazwa wykonawcy</p> <p>4 NIP wykonawcy/nr identyfikacyjny</p> <p>5 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon,</p> <p>Fax, Adres e-mail</p> <p>6 Kraj</p>	<p><b>VI. Údaje o účastníkoch akcií realizovaných v rámci projektov, ktorých údaje sa budú spracúvať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov na projekt (vrátane členov výberových komisií)</b></p> <p>1. Meno</p> <p>2. Priezvisko</p> <p>3. Názov inštitúcie / organizácie</p> <p>4. E-mailová adresa</p> <p>5. Telefón</p> <p><b>VII. Dodávateľia, ktorí sa uchádzajú o vykonávanie zákaziek alebo vykonávanie zmlúv v rámci projektu, vrátane zmlúv o verejnom obstarávaní, ktorých údaje sa spracujú v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov na projekt</b></p> <p>1. Meno</p> <p>2. Priezvisko</p> <p>3. Meno interpreta</p> <p>4. NIP dodávateľa / identifikačné číslo</p> <p>5. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón,</p> <p>Fax, e-mail</p> <p>6. Štát</p>
--	---

<p>Załącznik nr 6 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych.</p>	<p>Príloha č. 6 Rozsah osobných údajov spracovávaných v zbierke: Centrálny systém IKT podporujúci realizáciu operačných programov.</p>
<p>Zakres danych osobowych użytkowników Centralnego systemu teleinformatycznego, wnioskodawców, beneficjentów/partnerów:</p>	<p>Rozsah osobných údajov používateľov centrálného systému IKT, žiadateľov, prijemcov / partnerov:</p>
<p>I. Użytkownicy Centralnego systemu teleinformatycznego ze strony instytucji zaangażowanych w realizację programów</p>	<p>I. Používatelia centrálného systému IKT zo strany inštitúcií zapojených do realizácie programov:</p>
<p>1 Imię 2 Nazwisko 3 Miejsce pracy 4 Adres e-mail 5 Login</p>	<p>1. Meno 2. Priezvisko 3. Miesto výkonu práce 4. E-mailová adresa 5. Prihlasovacie údaje/login</p>
<p>II. Użytkownicy Centralnego systemu teleinformatycznego ze strony beneficjentów/partnerów projektów (osoby uprawnione do podejmowania decyzji wiążących w imieniu beneficjenta/partnera)</p>	<p>II. Používatelia centrálného systému IKT zo strany prijímateľov/partnerov projektov (osoby oprávnené na prijímanie záväzných rozhodnutí v mene prijímateľa/partnera )</p>
<p>1 Imię 2 Nazwisko 3 Telefon 4 Adres e-mail</p>	<p>1. Meno 2. Priezvisko 3. Telefón 4. E-mailová adresa 5. Štát 6. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo</p>
<p>5 Kraj 6 PESEL</p>	<p>III. Žiadatelia</p>
<p>III. Wnioskodawcy 1 Nazwa wnioskodawcy 2 Forma prawna 3 Forma własności 4 NIP 5 Kraj 6 Adres: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy</p>	<p>1. Názov žiadateľa 2. Právna forma 3. Forma vlastníctva 4. DIČ 5. Štát 6. Adresa: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail, webová stránka</p>

Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail	
<b>IV. Beneficjenci/Partnerzy</b>	<b>IV. Prijímatelia / Partneri</b>
1 Nazwa beneficjenta/partnera	1. Názov prijímateľa / partnera
2 Forma prawna beneficjenta/partnera	2. Právna forma príjemcu / partnera
3 Forma własności	3. Forma vlastníctva
4 NIP	4. DIČ
5 REGON	5. IČO
6 Adres: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail	6. Adresa sídla: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail, webová stránka
7 Kraj	7. Štát
8 Numer rachunku beneficjenta/odbiorcy	8 Číslo účtu prijímateľa/ partnera

**Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków  
Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.**

Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z prostriedkov Európskeho fondu  
regionálneho rozvoja

Program Interreg V-A Polško - Slovensko 2014 -2020.

<b>Numer mikroprojektu / Číslo mikroprojektu:</b>	INT/EB/BES/1/V/B/0177
<b>Data i godzina wplynięcia wniosku do Euroregionu/VUC / Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregionom/VUC:</b>	<p align="center">06. 02. 2020.</p> <p align="center">pieczęć / pečiatka</p>

SRB/2/26/2020

Partner wiodący - wnioskodawca / Vedúci partner - žiadateľ	Gmina Istebna
--	---------------

Tytuł mikroprojektu / Názov mikroprojektu	Promocja dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gmin Hlboke nad Vahom i Istebna/Propagácia prírodného a kultúrneho dedičstva obcí Hlboké nad Váhom a Istebna
Oś priorytetowa / Prioritná os	Ochrona i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru pogranicza
Cel szczegółowy / Špecifický cieľ	Zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców
Kod interwencji / Kód intervencie	092. Ochrona, rozwój i promowanie publicznych walorów turystycznych
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	wspólny / spoločný

Okres realizacji mikroprojektu / Obdobie realizácie mikroprojektu
01-2020 - 12-2020

Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky					
Partnerzy / Partneri	Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego / Európsky fond regionálneho rozvoja	Współfinansowanie krajowe / Národné spolufinancovanie / štátna pomoc		Razem / Spolu	Udział partnera / Podiel partnera
		Środki z budżetu państwa / Prostriedky zo štátneho rozpočtu	Wkład własny / Vlastný vklad		
Gmina Istebna	60 693,99 €	3 920,29 €	13 791,60 €	78 405,88 €	60,70%
	77.41%	5%	17.59%		
Obec Hlboké nad Váhom	39 294,94 €	5 076,21 €	6 390,95 €	50 762,10 €	39,30%
	77.41%	10%	12.59%		
<b>Razem / Spolu</b>	<b>99 988,93 €</b>	<b>8 996,50 €</b>	<b>20 182,55 €</b>	<b>129 167,98 €</b>	<b>100%</b>
<b>Wartość całkowita mikroprojektu / Celková hodnota mikroprojektu</b>				<b>129 167,98 €</b>	<b>100%</b>

Liczba pozostałych partnerów (bez PW) / Počet ostatných partnerov (bez VP)	1	Kraj pochodzenia / Krajina pôvodu	PL	0
			SK	1



Partner wiodący - wnioskodawca / Vedúci partner - žiadateľ		
Podstawowe informacje / Základné informácie		
Nazwa wnioskodawcy / Názov žiadateľa	Gmina Istebna	
Kategoria wnioskodawcy / Typ žiadateľa	Gminy	
Reprezentacja prawna wnioskodawcy / Štatutárny zástupca žiadateľa	Łucja Michałek Wójt Gminy Istebna	
Kraj / Krajina	Polska	
Województwo / Kraj	śląskie	
Powiat / Okres	cieszyński	
Miejscowość kod pocztowy / Obec PSČ	Istebna 43-470	
Ulica, numer domu / Ulica, číslo domu	1000	
REGON / IČO	000545142	
NIP / DIČ	5481502372	
Podatek VAT / DPH	Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT? / Je žiadateľ platcom DPH?	Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT? / Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložená na DPH?
	Tak / Áno	Nie / Nie
Telefon kontaktowy / Kontaktný telefón	0048338556500	
Fax / Fax	-	
Adres e-mail / E-mailová adresa	urząd@ug.istebna.pl	
Strona www / Www stránka	www.istebna.eu	

<p>Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE / Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ</p>	<p>Gmina Istebna otrzymała dofinansowania z programów krajowych oraz finansowanych ze środków UE w latach 2007-2013 oraz 2014-2020. W projektach z udziałem partnerów zagranicznych pełniła rolę Partnera Wiodącego m.in. w następujących projektach:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Funduszu Mikroprojektów Programu Interreg V-A Republika Czeska-Polska 2014-2020 w Euroregionie Śląsk Cieszyński- Těšínské Slezsko: Rozwój potencjału przyrodniczego i kulturowego transgranicznej doliny rzeki Olzy - etap I, od 29.09.2016 r. - 12.06.2017 r. Całkowity koszt: 62 400 EUR</li> <li>2. Fundusz Mikroprojektów Programu Interreg V-A Republika Czeska - Polska w Euroregionie Śląsk Cieszyński - Těšínské Slezsko : Zagospodarowanie parkingów w centrum Istebnej i Jabłonkowa, od 8.06.2017 r. - 31.12.2017 r. , Całkowity budżet w EUR: 23 898,00.</li> <li>3. Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja, „Budowa transgranicznego połączenia komunikacyjnego Jaworzynka - Čierne - Skalité, etap 2”, od 31.05.2016 r.-1.02.2017 r., Całkowity koszt: 2 811 209,76 EUR.</li> </ol> <p>Obec Istebna získala finančné prostriedky z národných programov a prostriedky z fondov EÚ v rokoch 2007-2013 a 2014-2020. V projektoch s účasťou zahraničných partnerov bola vedúcim partnerom v týchto projektoch:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mikroprojekt Projektový fond Interreg VA Česká republika - Polsko 2014-2020 v Euroregióne Śląsk Cieszyński- Těšínské Slezsko: Rozvoj prírodného a kultúrneho potenciálu cezhraničného údolia rieky Olza - I. etapa, od 29/09/2016 - 12/06/2017 Celkové náklady: 62 400 EUR.</li> <li>2. Mikroprojektový fond pre program Interreg V-A Česká republika - Polsko v Euroregióne Cieszynské Slezsko - Těšínské Slezsko: Vývoj parkovísk v centre Istebnej a Jablonkovej, od 8.6.2017 - 31.12.2017, Celkový rozpočet v EUR: 23,988,00 EUR.</li> <li>3. Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Polsko-Slovensko, „Výstavba cezhraničného dopravného spojenia Jaworzynka - Čierne - Skalité, 2. etapa”, od 31.5.2016 - 01.02.2017, Celkové náklady: 2 811 209,76 EUR</li> </ol>
---	---

<b>Osoba do kontaktu / Kontaktná osoba</b>	
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Kamila Kazimierczyk
Telefon / Telefón	0048 338556500 wew. 47
Fax / Fax	-
Adres e-mail / E-mailová adresa	kamila.kazimierczyk@istebna.eu

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Podstawowe informacje / Základné informácie		
Nazwa partnera 1 / Názov partnera 1	Obec Hlboké nad Váhom	
Kategoria partnera 1 / Kategória partnera 1	Gminy	
Reprezentacja prawna Partnera 1 / Štatutárny zástupca partnera 1	Karina Holešova Starostka	
Kraj / Krajina	Słowacja	
Województwo / Kraj	Žyliński Kraj Samorządowy	
Powiat / Okres	Bytča	
Miejscowość kod pocztowy / Obec PSČ	Hlboké nad Váhom 014 01	
Ulica, numer domu / Ulica, číslo domu	Hlboké nad Váhom 218	
REGON / IČO	36142344	
NIP / DIČ	2021407157	
Podatek VAT / DPH	Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT? / Je partner 1 platcom DPH?	Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT? / Može partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspät výdavky vynaložené na DPH?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Telefon kontaktowy / Kontaktný telefón	421 41 552 33 34	
Fax / Fax	-	
Adres e-mail / E-mailová adresa	obec.hlboke@stonline.sk	
Strona www / Www stránka	<a href="http://www.hlbokenadvahom.info/">http://www.hlbokenadvahom.info/</a>	
Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE / Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ	Nie dotyczy / Netýka sa.	

Osoba do kontaktu / Kontaktná osoba	
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Mgr. Karina Holešová
Telefon / Telefón	04421 902 178 787
Fax / Fax	-
Adres e-mail / E-mailová adresa	karina.holesova@gmail.com



<b>Jakość partnerstwa transgranicznego / kvalita cezhraničného partnerstva</b>	
<b>Wspólne przygotowanie mikroprojektu / Spoločná príprava mikroprojektu</b>	<b>Tak / Ano</b>
<p>Partnerzy wspólnie przygotowują mikroprojekt podczas wizyt oraz drogą telefoniczną i mailową. Partnerzy mają dostęp do wypełniania wniosku online. Praca nad mikroprojektem rozpoczęła się jeszcze przed naborem wniosków o dofinansowanie podczas spotkań w których uczestniczyli przedstawiciele władz oraz pracownicy tych jednostek. Później wspólnie ustalono tytuł projektu, zakres oraz szczegóły zadań objętych wnioskiem. Dnia 19.06.2019 r. zostało zawarte porozumienie partnerskie pomiędzy Gminą Istebna oraz Hlboke nad Vahom celem przyszłej współpracy.</p> <p>Partneri pripravovali mikroprojekt spoločne prostredníctvom osobných stretnutí, s využitím telefonického kontaktu a e-mailom. Obaja partneri mali prístup k vyplneniu online aplikácie. Práca na mikroprojekte sa začala pred výzvou na predkladanie návrhov na spolufinancovanie počas stretnutí, na ktorých sa zúčastnili zástupcovia orgánov a zamestnancov týchto útvarov. Neskôr sa spoločne dohodli na názve mikroprojektu, rozsahu a podrobnostiach úloh, na ktoré sa žiadosť vzťahuje. Dňa 19.6.2019 bola uzatvorená dohoda o partnerstve medzi obcou Istebna a obcou Hlboké nad Váhom pre ich budúcu spoluprácu.</p>	
<b>Wspólna realizacja mikroprojektu / Spoločná realizácia mikroprojektu</b>	<b>Tak / Ano</b>
<p>Partnerzy będą wspólnie prowadzili działania promocyjno - informacyjne. Artykuły oraz inne materiały będą miały wspólny polsko-słowacki tekst, szatę graficzną, a w proces przygotowania będzie zaangażowany każdy z partnerów. Gmina Istebna planuje zorganizować wernisaż zdjęć konkursowych w rewitalizowanym Parku im. Pawła Stelmacha w centrum Istebnej i zaprosić przedstawicieli Gminy Hlboke nad Vahom. Zostanie także wydany kalendarz promocyjny ze zdjęciami ciekawych miejsc w obu gminach. Zostanie on wspólnie opracowany, a tekst będzie w języku polskim i słowackim. Koszty wydania kalendarza pokryje partner wiodący. Partner słowacki natomiast zrealizuje na zakończenie mikroprojektu spotkanie, w którym uczestniczyć będą przedstawiciele obu gmin i mieszkańcy. Podczas spotkania zostanie zorganizowana wycieczka zielonym szlakiem przy wodospadzie.</p> <p>Partneri budú spoločne vykonávať propagačné a informačné aktivity. Články a iné materiály budú mať spoločný polsko-slovenský text, grafický dizajn a každý z partnerov bude zapojený do procesu prípravy. Istebna plánuje zorganizovať v revitalizovanom parku Pawła Stelmacha vernisáž súťažných fotografií a pozvať zástupcov obce Hlbokého nad Váhom. Taktiež bude vydaný propagačný kalendár aj s fotografiami zaujímavých miest z oboch obcí. Vypracovaný bude spoločne s textom v poľskom aj slovenskom jazyku. Vedúci partner pokryje náklady na publikovanie kalendára.</p> <p>Na druhej strane slovenský partner na konci mikroprojektu zrealizuje turistický deň, na ktorom sa zúčastnia zástupcovia oboch obcí a obyvateľov. Cieľom stretnutia bude slávnostné otvorenie zrekonštruovaného turistického chodníka.</p>	
<b>Wspólny personel mikroprojektu / Spoločný personál mikroprojektu</b>	<b>Tak / Ano</b>
<p>Z obu Gmin zostaną wyznaczone osoby do realizacji mikroprojektu, które ze sobą współpracują. Przy mikroprojekcie będą pracować 3 osoby z Gminy Istebna oraz 3 z Gminy Hlboké nad Váhom. Gmina Istebna ma doświadczenie w pozyskiwaniu Środków Unijnych zarówno indywidualnie oraz jako partner wiodący.</p> <p>Wniosek przygotowuje i będzie rozliczać wspólnie ze stroną Słowacką Specjalista ds. Funduszy Unijnych zatrudniony w Gminie Istebna. Zaangażowani zostaną także Inspektorzy z Referatu Gospodarczego i Finansowego Urzędu Gminy.</p> <p>Obe obce na realizáciu aktivít mikroprojektu zazmluvnia zodpovedné osoby. Na mikroprojekte budú pracovať 3 ľudia z obce Istebna a 3 ľudia za obec Hlboké nad Váhom.</p> <p>Istebna má skúsenosti so získavaním finančných prostriedkov z fondov EÚ samostatne aj ako partner v projektoch.</p> <p>Implementácia mikroprojektu bude zaistená aj zo strany obce Hlboké nad Váhom, ktorá zamestná špecialistu so skúsenosťami z oblasti čerpania príspevkov z fondov EÚ. Istebna má už v súčasnosti zamestnanca s potrebnými skúsenosťami a taktiež do mikroprojektu zapojí aj zamestnancov z hospodárskeho a finančného oddelenia.</p>	
<b>Wspólne finansowanie mikroprojektu / Spoločné financovanie mikroprojektu.</b>	<b>Tak / Ano</b>

Zarówno Gmina Istebna oraz Obec Hlboke nad Vahom będą uczestniczyły finansowo w realizacji mikroprojektu.

Gmina Istebna wniesie wkład własny w wysokości 13791,60 EURO na realizację zadania polegającego na organizacji konkursu fotograficznego, druku fotografii, wydaniu kalendarza oraz poniesie koszty związane z rewitalizacją parku.

Gmina Hlboké nad Váhom poniesie koszty związane z promocją Gminy oraz wykonaniem szlaku turystycznego i elementów małej infrastruktury. W gestii partnera zagranicznego będzie także zorganizowano inaugurację zrekonstruowanego szlaku turystycznego wraz z programem towarzyszącym. Hlboké nad Váhom wniesie wkład własny w wysokości 6 390,95 Euro do projektu.

Zadania oraz wkład finansowy mają odzwierciedlono w budżecie mikroprojektu.

Istebna aj Hlboké nad Váhom budú obe finančné zapojené do realizácie mikroprojektu. Obec Istebna prinesie svoj vlastný príspevok vo výške 13791,60 EURO. Bude znášať pomernú časť nákladov na realizáciu jednotlivých úloh ako sú organizovanie fotografickej súťaže, tlač fotografií, vydanie kalendára a revitalizácia parku.

Obec Hlboké nad Váhom znáša náklady spojené s modernizáciou turistického chodníka. Taktiež slávnostne otvorí zrekonštruovanú časť turistického chodníka. Hlboké nad Váhom príspeje na mikroprojekt vlastným príspevkom vo výške 6 390,95 EUR. Úlohy a finančný príspevok sa premietajú do rozpočtu obce.

## OPIS MIKROPROJEKTU / POPIS MIKROPROJEKTU

### Uzasadnienie mikroprojektu / Odôvodnenie mikroprojektu

W ramach mikroprojektu zacieśnimy więzi pomiędzy Gminą Istebna oraz Hlboke nad Vahom. W celu poznania naszych regionów przeprowadzimy konkurs fotograficzny dotyczący dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obu miejscowości. Wręczenie nagród nastąpi podczas plenerowej wystawy zdjęć w planowanym do rewitalizacji parku w centrum Istebnej. Wystawa fotografii zostanie potem czasowo przeniesiona do Gminnego Ośrodka Kultury w Istebnej celem promocji regionu naszych sąsiadów. Zwieńczeniem projektu będzie druk kalendarza z wybranymi zdjęciami. Kalendarz zostanie wydany w języku polskim i słowackim. Opisane będą w nim ciekawe miejsca do odwiedzenia w naszych przygranicznych gminach. Mikroprojekt przyczyni się także do rozwiązania problemu niewystarczającej infrastruktury turystycznej w miejscowościach pogranicza polsko-słowackiego. W centrum Gminy Istebna znajduje się zaniedbany Park im. Pawła Stelmacha. Zlokalizowany jest w strefie ochrony konserwatora zabytków w otoczeniu szkoły parafialnej z 1819 roku w którym obecnie mieszczą się Gminny Ośrodek Kultury. Obecnie Park odstrasza swoim wyglądem - stara rozpadająca się nawierzchnia i chodniki, brak zieleni, zniszczone ławki. W ramach mikroprojektu zostanie przeprowadzona gruntowna rewitalizacja. Poprawa wyglądu centrum wpłynie na poprawę jakości podróżowania i wypoczynku osób przyjezdnych oraz mieszkańców.

Gmina Hlboke nad Vahom w ramach mikroprojektu wykona przebudowę części zielonego szlaku turystycznego ze wsi Hlboké nad Váhom w kierunku drogowskazu Pod Roháčom, który jest częścią dużej ciągłej sieci ścieżek. Ze względu na wodę płynącą w potoku i warunki pogodowe, chodnik jest w złym stanie. Rekonstrukcja szlaku turystycznego składa się z nowych mostów nad strumieniem spływającym spod wodospadu, z nowej poręczy ustawionej w miejscach o trudniejszym zboczu terenu i nowych łańcuchów, przez które można dotrzeć na szczyt wodospadu i kontynuować wycieczkę wzdłuż oznakowanego szlaku turystycznego.

Po zakończeniu prac wzrośnie frekwencja odwiedzających wodospad Hlbocký, co zwiększy atrakcyjność tego wyjątkowego pomnika przyrody. Planujemy instalację wiaty która będzie miejscem odpoczynku. W wiacie zostaną umieszczone stoły i ławki dla dzieci i osób starszych, kosze na śmieci i mapy informacyjne oraz znaki promujące dziedzictwo przyrodnicze i kulturowe Hlboké nad Váhom i partnera wiodącego Gminy Istebna.

Wspólnym działaniem będzie także inauguracja zrekonstruowanego szlaku turystycznego z programem towarzyszącym. Uczestnicy z obu gmin będą mogli nawiązać nowe przyjaźnie i wymienić informacje na temat życia w swoich społecznościach.

Do promocji wykorzystamy prasę lokalną i regionalną, telewizję regionalną i strony internetowe

obu partnerów.

Dotychczas nie realizowaliśmy projektów wspólnie z Hlboke nad Vahom. Mamy nadzieję, że przeprowadzone działania miękkie pozwolą nam chronić oraz rozwijać dziedzictwo przyrodnicze i kulturowe naszych regionów.

Dzięki realizacji mikroprojektu zwiększymy ruch turystyczny w obu gminach.

V rámci mikroprojektu posilníme väzby medzi obcou Istebna a Hlboké nad Váhom. Aby sme spoznali naše regióny, uskutočníme fotografickú súťaž o prírodnom a kultúrnom dedičstve oboch miest. Ceny budú odovzdané počas výstavy fotografií vonku v parku plánovanom na revitalizáciu v centre mesta Istebna. Výstava fotografií bude neskôr dočasne presunutá do Mestského

kultúrneho centra v Istebne na propagáciu regiónu našich susedov. Vyvrcholením projektu bude tlač kalendára s vybranými fotografiami. Kalendár bude publikovaný v poľštine a slovenčine. Budú tu popísané zaujímavé miesta, ktoré treba navštíviť v našich pohraničných obciach. Mikroprojekt tiež prispeje k riešeniu problému nedostatočnej turistickej infraštruktúry v poľsko-slovenských prihraničných oblastiach. V centre obce Istebna sa nachádza pomenovaný park Paweła Stelmacha. Nachádza sa v ochrannom pásme pamiatok v blízkosti farskej školy z roku 1819, v ktorej sa dnes nachádza kultúrne stredisko obce. V súčasnosti park odrádza svojím vzhľadom - stará rozpadajúca sa plocha a chodníky, nedostatok zelene, zničené lavičky. V rámci mikroprojektu sa uskutoční dôkladná revitalizácia. Zlepšenie vzhľadu centra zlepší kvalitu cestovného ruchu a prinesie zrevitalizované miesto odpočinku pre návštevníkov a obyvateľov obce.

Obec Hlboké nad Váhom v rámci mikroprojektu opraví časť zelenej turistickej trasy z obce Hlboké nad Váhom smerom na miesto Pod Roháčom, ktorý je súčasťou rozsiahlej súvislej siete turistických chodníkov. V dôsledku pôsobenia vody a vplyvom poveternostných podmienok je turistický chodník v zlom technickom stave. Rekonštrukcia turistickej trasy pozostáva z nových mostíkov cez potok tečúci spod vodopádu, z nových zábradlí umiestnených v miestach so zložitejším svahovaním a z nových reťazí, vďaka ktorým sa dá dostať na vrchol vodopádu a pokračovať v po značenej turistickej značke.

Po dokončení prác sa zvýši atraktivita tejto jedinečnej prírodnej pamiatky a návštevnosť vodopádu. Súčasťou prác bude umiestnenie nového dizajnového altánku, ktorý sa stane miestom odpočinku. V altánku budú umiestnené stoly a lavičky pre deti a seniorov, odpadkové koše a informačné mapy propagujúce prírodné a kultúrne dedičstvo Hlbokého nad Váhom a partnera mikroprojektu. Spoločnou akciou bude aj otvorenie zrekonštruovanej turistickej trasy so sprievodným programom. Účastníci oboch obcí si budú môcť vytvárať nové priateľstvá a vymieňať informácie o živote v ich komunitách.

Na propagáciu použijeme miestnu a regionálnu tlač, regionálnu televíziu a webové stránky oboch partnerov.

S Hlbokým nad Váhom budeme realizovať prvý spoločný projekt. Dúfame, že uskutočnené aktivity mikroprojektu prispievajú k ochrane prírodného a kultúrneho dedičstva našich regiónov.

Vďaka mikroprojektu zvýšime turistický ruch v oboch obciach.

**Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu / Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu**

Głównym celem mikroprojektu jest promocja dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru pogranicza. Poprzez zwiększenie atrakcyjności Centrum Istebnej- rewitalizacja Parku im. Pawła Stelmacha oraz części i szlaku turystycznego w Hlboke nad Vahom zwiększy się ruch turystyczny w obu gminach. Działania miękkie zaplanowane w mikroprojekcie pozwolą poznać nam lepiej naszych sąsiadów i wypracować wspólne pomysły na dalsze promowanie obszaru transgranicznego. Nie możemy dopuścić do degradacji stref turystycznych naszych regionów dlatego wspólnymi siłami chcemy zrealizować ten mikroprojekt. Wydanie kalendarza pozwoli

rozpropagować w gminie Istebna oraz Hlboke nad Vahom ciekawe miejsca pogranicza, wystawa zdjęć w parku a później w Gminnym Ośrodku Kultury zachęci ludzi do odwiedzania ciekawych miejsc w regionie transgranicznym.

Rewitalizacja Parku w Istebnej, który znajduje się w strefie ochrony zabytków i stanowi ważny cel turystyki kulturowej i krajobrazowej wpłynie na poprawę wizerunku pogranicza.

Natomiast wodospadu Hlbocký we wsi Hlboké nad Váhom to klejnot ukryty w lesie między skałami.

Czternastometrowy wodospad, znajduje się przy szlak turystycznym który przecina strumień płynący z wodospadu. Szlak turystyczny jest w złym stanie z powodu pogody i bieżącej wody i wymaga przebudowy. Wodospad Hlbocký znajduje się w Narodowym Rezerwacie Przyrody Súľovské Skály.

Poprzez remont szlaku turystycznego również ruch turystyczny będzie odpowiednio skierowany oraz zapewni to bezpieczeństwo turystom. Nasz partner planuje organizację dnia turystycznego oraz promocję ścieżki przy wodospadzie.

Hlavným cieľom mikroprojektu je podpora prírodného a kultúrneho dedičstva pohraničnej oblasti. Zvýšením atraktivity Centra Istebna - revitalizáciou parku Pawła Stelmacha a časti turistického chodníka pri obci Hlboké nad Váhom sa zvýši turistický ruch v oboch obciach. Mäkké aktivity plánované v mikroprojekte nám umožnia lepšie spoznať našich susedov a vyvinúť spoločné nápady na ďalšiu podporu cezhraničného priestoru. Nemôžeme dovoliť degradáciu turistických zón v našich regiónoch, a preto chceme tento mikroprojekt realizovať so spoločným úsilím. Vydanie kalendára umožní rozvoj zaujímavých pohraničných oblastí v obciach Istebna a Hlboké nad Váhom. Výstava fotografií v parku a neskôr v Komunálnom kultúrnom stredisku povzbudí ľudí k návšteve zaujímavých miest v prihraničnom regióne.

Revitalizácia parku v obci Istebne, ktorý sa nachádza v ochrannom pásme pamiatok a predstavuje dôležitý cieľ kultúrneho a krajinného cestovného ruchu, zlepši obraz pohraničia.

Na druhej strane Hlbocký vodopád je klenotom ukrytým v lese medzi skalami. 14-metrový vodopád sa nachádza na značenej turistickej trase. Časť turistickej trasy je kvôli nepriaznivým vplyvom počasia a tečúcej vody v zlom technickom stave a potrebuje rekonštrukciu. Vodopád sa nachádza v Národnej prírodnej rezervácii Súľovské Skály.

Pri obnove turistickej trasy bude správne nasmerovaná aj turistická doprava, ktorá zabezpečí bezpečnosť pre turistov. Náš partner plánuje organizáciu turistického dňa a propagáciu cesty pri vodopáde.

**Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu / Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispievajú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu**

Cele szczegółowe projektu to:

1. Zwiększenie liczby turystów odwiedzających Istebną oraz Gminę Hlboke nad Vahom. Wzrost liczby turystów w ścisłym centrum Gminy Istebna oraz poprawa jakości atrakcji turystycznych w Parku im. Pawła Stelmacha w Istebnej który znajduje się w strefie ochrony zabytków. Miejsce to jest ważnym celem turystyki kulturowej i przyrodniczej. Organizacja wystawy oraz wydanie kalendarza wpłynie na rozpromowanie gmin pogranicza. Wzrost liczby turystów w Hlboke nad Vahom dzięki zrekonstruowanemu szlakowi turystycznemu przy wodospadzie. Promowanie Gminy Hlboke nad Vahom przez wnioskodawcę na stronie internetowej, podczas wystawy, dzięki wydanemu kalendarzowi.

2. Docenienie przez odwiedzających dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego regionów pogranicza.

Poprzez działania miękkie mikroprojektu oraz rewitalizacyjne zwiększy się poziom zadowolenia osób odwiedzających obie gminy. Zarówno mieszkańcy oraz turyści spoza obszaru odczują



poprawę wizerunku pogranicza.

3. Zacieśnienie współpracy pomiędzy partnerami projektu oraz możliwość wykreowania nowych aktywności w Istebnej oraz w Hlboke nad Vahom zarówno przez mieszkańców jak i turystów. Rewitalizowane w ramach mikroprojektu obszary posiadają potencjały dotychczas niewystarczająco zagospodarowane zarówno pod względem wizualnym jak i odbywających się na ich terenie aktywności.

Podrobne ciele mikroprojektu sú:

1. Zvyšovanie počtu turistov navštevujúcich Istebne a obec Hlboké nad Váhom.

Zvýšenie počtu turistov v centre obce Istebna a zlepšenie kvality turistických atrakcií v parku Paweła Stelmacha v Istebnej, ktorý sa nachádza v pamiatkovej zóne. Toto miesto je dôležitou časťou kultúrneho a prírodného cestovného ruchu.

Organizácia výstavy a vydanie kalendára ovplyvnia propagáciu pohraničných obcí.

Nárast počtu turistov v Hlbokom nad Váhom vďaka zrekonštruovanej turistickej trase k vodopádu.

Propagácia obce Hlboké nad Váhom na webovej stránke partnera mikroprojektu, počas výstavy, vďaka vydanému kalendáru.

2. Ocenenie kultúrneho a prírodného dedičstva pohraničných regiónov zo strany návštevníkov.

Mäkkými aktivitami mikroprojektu a revitalizáciou sa zvýši úroveň spokojnosti návštevníkov oboch obcí. Obyvatelia aj turisti z oblasti mimo územia pocítia zlepšenie hraničného obrazu.

3. Posilnenie spolupráce medzi projektovými partnermi a možnosť vytvárania nových aktivít v Istebnej a v Hlbokom nad Váhom obyvateľmi aj turistami. Oblasti revitalizované v rámci mikroprojektu majú potenciál, ktorý zatiaľ nie je dostatočne rozvinutý.

#### **Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe / Cielové skupiny a vplyv mikroprojektu na cielové skupiny**

→ mieszkańcy obszaru wsparcia

→ osoby odwiedzające obszar wsparcia, w tym turyści i inne osoby korzystające z oferty kulturalno-rekreacyjnej obszaru objętego Programem

Grupy docelowe to mieszkańcy obszaru wsparcia oraz osoby odwiedzające obszar wsparcia, w tym turyści i inne osoby korzystające z oferty kulturalno-rekreacyjnej obszaru objętego Programem.

Gmina Istebna ma ponad 11 tysięcy mieszkańców. Turyści i i wycieczkowicze odwiedzający Gminę Istebna to grupa około 10 tysięcy osób/rocznie. Rewitalizowany Park znajduje się w ścisłej strefie ochrony konserwatora zabytków jest częstym celem wizyt turystów przez cały rok. W roku 2015 powstał parking w ścisłym centrum wsi w ten sposób został w dużym stopniu rozwiązany brak miejsc parkingowych. Brakuje jednak infrastruktury poprawiającej wygląd centrum oraz jakość podróżowania i wypoczynku osób przyjezdnych.

Wieś Hlboké nad Váhom słynie z klejnotu ukrytego w lesie między skałami - wodospadu Hlbocký.

Jest to czternastometrowy wodospad, do którego szlak turystyczny przecina strumień płynący z wodospadu. Wodospad Hlbocký znajduje się w Narodowym Rezerwacie Przyrody Súľovské Skały.

Hlboké nad Váhom to mała gmina którą zamieszkuje ponad 900 mieszkańców.

Z działań projektowych mogą korzystać zarówno mieszkańcy jak i turyści.

Mikroprojekt przyczynia się do wzrostu liczby turystów w regionie pogranicza oraz ich zadowolenia.

Cielovými skupinami sú obyvatelia oblasti podpory a ľudia navštevujúci oblasť podpory vrátane turistov a iných ľudí, ktorí využívajú kultúrnu a rekreačnú ponuku oblasti, na ktorú sa vzťahuje

program.

Obec Istebna má viac ako 11 000 obyvateľov. Turisti a turisti navštevujúci obec Istebna sú skupinou približne 10 000 ľudí ročne. Revitalizovaný park sa nachádza v prísnom ochrannom pásme a je častým cieľom turistov po celý rok. V roku 2015 bolo v samom strede obce zriadené parkovisko, čím sa do značnej miery eliminoval nedostatok parkovacích miest. Chýba však infraštruktúra na zlepšenie vzhľadu centra a kvality cestovania a voľného času pre návštevníkov. Obec Hlboké nad Váhom je známa svojim klenotom ukrytým v lese medzi skalami - Hlbockým vodopádom. Je to štrnásť metrov vysoký vodopád, cez ktorý vedie turistická trasa. Vodopád sa nachádza v Národnej prírodnej rezervácii Súľovské Skaly. Hlboké nad Váhom je malá obec s viac ako 900 obyvateľmi. Projektové aktivity môžu využívať obyvatelia aj turisti.

Mikroprojekt prispieva k zvýšeniu počtu turistov v pohraničnom regióne ak ich spokojnosti.

### Zadania mikroprojektu / Úlohy mikroprojektu

Nazwa zadania / Názov úlohy	Konkurs fotograficzny i wystawa dotyczące dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gmin pogranicza - Fotosúťaž a výstava o prírodnom a kultúrnom dedičstve pohraničných obcí
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Gmina Istebna - Partner finansujący Obec Hlboké nad Váhom
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-02 - 2020-12
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Gmina Istebna, centrum wsi Istebna
Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)	Zadanie obejmuje organizację konkursu z nagrodami na najlepsze zdjęcia o tematyce dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gmin pogranicza ogłoszonego przez wnioskodawcę oraz partnera transgranicznego. Obie gminy będą promować konkurs na swoich stronach internetowych, poprzez drukowane plakaty, informacje w gablotach sołeckich, lokalną prasę. Efektem konkursu będzie wydanie kalendarza w 2 językach ze zwycięskimi zdjęciami w ilości 500 sztuk. Wręczenie nagród oraz wystawa plenerowa wybranych 12 zdjęć odbędą się w zrewitalizowanym Parku im Pawła Stelmacha w Istebnej. Na wydarzenie zostaną zaproszeni mieszkańcy, turyści oraz partnerzy mikroprojektu. Planowany termin wystawy to wrzesień 2020 roku. Wystawa zdjęć zostanie wyeksponowana później w Gminnym Ośrodku Kultury w Istebnej który przylega do rewitalizowanego parku. Táto úloha zahŕňa zorganizovanie súťaže o ceny za najlepšie fotografie prírodného a kultúrneho dedičstva pohraničných spoločenstiev vyhlásené žiadateľom a cezhraničným partnerom. Obe obce budú propagovať súťaž na svojich webových stránkach, prostredníctvom tlačенých plagátov, informácií a v regionálnej tlači. Výsledkom súťaže bude vydanie kalendára v 2 jazykoch s víťaznými fotografiami v počte 600 kusov. V revitalizovanom parku Paweł Stelmach w Istebne sa uskutoční ocenenie a výstava vybranych 12 fotografií. Na podujatie budú pozvaní obyvatelia, turisti a partneri mikroprojektu. Plánovaný termín výstavy je september 2020. Výstava fotografií bude vystavená neskôr v Mestskom kultúrnom centre v Istebne, ktoré nadväzuje na revitalizovaný park.

Kategoria wydatków Kategoría výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Wydruk kalendarzy ściennych A4 wraz z opracowaniem graficznym. Tłač nástenných kalendárov A4 s grafickým dizajnom.	500,00 szt	10,00 €	5 000,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Wydruk zdjęć w formacie A2. Wydruk zdjęć biorących udział w konkursie fotograficznym- nagrodzone i wyróżnione 12 fotografii. Zdjęcia zostaną wyeksponowane na wystawie w Parku na sztalugach, oraz jako wystawa czasowa w Gminnym Ośrodku Kultury. Tłač fotografií vo formáte A2. Vytlačené fotografie, ktoré sa zúčastnili fotografickej súťaže - ocenených a ocenených 12 fotografií. Fotografie budú vystavené na prehliadke stojanu parku a ako dočasná výstava v Mestskom kultúrnom centre.	12,00 szt	6,00 €	72,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Nagrody w konkursie na najlepsze zdjęcia za zajęcie 1,2,3 miejsca oraz wyróżnienia. Planuje się zakup 3 zestawów nagród - zajęcie 1, 2 i 3 miejsca oraz wyróżnień dla 9 nagrodzonych osób. 1 miejsce - nagrody o wartości 800 euro, 2 -500 euro, 3- 400 euro. Wyróżnienia dla 9 osób -300 euro na zakup jednakowych 9 zestawów podarunkowych. Ceny w súaži o najlepšie fotografie za obsadenie 1,2,3 miest a vyznamenania. Plánuje sa nákup 3 sád cien - 1., 2. a 3. miesto a ceny pre 9 ocenených osób. 1. miesto - ceny v hodnote 800 eur, 2 - 500 eur, 3 400 eur. Ceny pre 9 osób, 300 EUR za nákup 9 identických darčkových sád.	1,00 komplet	2 000,00 €	2 000,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Wydruk plakatów A4 z informacją o konkursie. Tłač plagátov A4 s informáciami o súťaži.	20,00 szt	6,00 €	120,00 €

Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	<p>Ramy format A2. Ramy do zdjęć które zostaną wybrane w konkursie fotograficznym. 12 sztuk zdjęć zostanie wyeksponowanych na sztalugach w rewitalizowanym Parku podczas rozdania nagród. Następnie oprawione zdjęcia zostaną umieszczone w Gminnym Ośrodku Kultury w celu informowania o projekcie oraz promocji zagranicznego partnera. Formát A2 rámca. Foto rámčeky, ktoré budú vybrané vo fotosúťaži, počas slávnostného odovzdávania cien sa v revitalizovanom parku zobrazí 12 kusov fotografií. Potom budú zarámované fotografie zverejnené v Mestskom kultúrnom stredisku, aby sa informovalo o projekte a propagoval zahraničný partner.</p>	12,00 szt	20,00 €	240,00 €
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	<p>Sztalugi drewniane do ustawienia ram ze zdjęciami wybranymi w ramach konkursu w plenerze-wystawa zdjęć w rewitalizowanym parku w Istebnej, które zostaną wykorzystane także do późniejszej ekspozycji fotografii. Drevené stojany na osadenie rámov s fotografiami vybranými v rámci súťaže pod holým nebom - výstava fotografií v revitalizovanom parku v Istebne, ktorý sa použije aj na neskoršiu expozíciu fotografií.</p>	12,00 szt	45,00 €	540,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	7 972,00 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.5 Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza → 1. konkurs fotograficzny dotyczący dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego pogranicza. 2. Wystawa plenerowa zdjęć w rewitalizowanym parku im. Pawła Stelmacha w Gminie . 1. Konkurs fotografii za najlepsze fotografie przyrodniczego a kulturowego dziedzictwa z pogranicza. 2. Wystawa zwyciężczych fotografii w zrewitalizowanym parku Pawła Stelmacha w Istebnom	2,00 liczba	Zdjęcia, faktury Obrázky, faktúry
Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Liczba uczestników wydarzeń kulturalnych	200,00 os	Szacujemy że w wystawie fotograficznej weźmie udział około 50 osób. Następnie wystawa zostanie przeniesiona do Gminnego Ośrodka Kultury który znajduje się przy parku gdzie minimalnie obejrzy ją około 150 osób. Liczba uczestników wystawy zostanie potwierdzona na podstawie dokumentacji zdjęciowej oraz notatki z wydarzenia. Liczbę osób która obejrzy zdjęcia -wystawę będzie monitorowana w Gminnym Ośrodku Kultury. Zostaną sporządzone notatki wewnętrzne. Odhaduję, że przybliżone 50 ludzi sa zúčastní výstavy fotografií. Potom bude výstava presunutá do Mestského kultúrneho centra, ktoré sa nachádza hneď vedľa parku, kde ju uvidí asi 150 ľudí. Počet účastníkov výstavy bude potvrdený na základe fotografickej dokumentácie a poznámok z podujatia. Počet ľudí, ktorí uvidia fotografie - výstava bude monitorovaná v Mestskom kultúrnom stredisku. Budú sa robiť interné poznámky.

Nazwa zadania / Názov úlohy	Rekonstrukcja części szlaku turystycznego -Rekonštrukcia časti turistického chodníka
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Obec Hlboké nad Váhom - Partner finansujúcy
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-01 - 2020-10
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Obec Hlboké nad Váhom
Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)	<p>Zadanie projektowe polega na odtworzeniu części zielonego szlaku turystycznego ze wsi Hlboké nad Váhom w kierunku drogowskazu Pod Roháčom, który jest częścią rozległej ciągłej sieci szlaków. Zrekonstruowana część szlaku turystycznego kończy się przy pomniku przyrody „Wodospad Hlbock”. Ze względu na wodę płynącą w strumieniu i warunki pogodowe, chodnik stał się nie do przejścia w ostatnich latach, zwłaszcza dla dzieci i osób starszych. Bez rekonstrukcji tej części szlaku turystycznego istnieje ryzyko poważnych obrażeń w najbliższej przyszłości.</p> <p>Przebudowa składa się głównie z nowych mostów nad potokiem biegnących pod wodospadem, nowej poręczy w miejscach o trudniejszym zboczu terenu i nowych łańcuchów, którymi można dostać się na szczyt wodospadu i kontynuować na oznakowanym szlaku turystycznym. Ławki, kosze na śmieci, altana i tablice informacyjne promujące dziedzictwo przyrodnicze i kulturowe wsi Hlboké nad Váhom staną się nową częścią szlaku.</p> <p>Po zakończeniu prac wodospad Hlbock zwiększy liczbę odwiedzających, co zwiększy atrakcyjność tego wyjątkowego pomnika przyrody.</p> <p>Promowanie działań projektu zapewnią artykuły w lokalnej i regionalnej prasie oraz informacje na stronach internetowych partnerów. Opublikujemy również publikację na temat dziedzictwa naturalnego i kulturowego naszej społeczności i społeczności naszego partnera transgranicznego. Dzięki publikacji zwiększymy ruch turystyczny w obu gminach.</p> <p>Promocja działania projektu będzie zgodna z rozdziałem „Informacje i promocja”.</p> <p>Projektová úloha pozostáva z rekonštrukcie časti zelenoznačeného turistického chodníka z obce Hlboké nad Váhom smerom na rázcestník Pod Roháčom, ktorý je súčasťou rozsiahlej súvislej siete chodníkov. Rekonštruovaná časť turistického chodníka končí pri prírodnej pamiatke „Hlbockom vodopáde”. Chodník sa vplyvom vody tečúcej v potoku a vplyvom poveternostných podmienok stal za posledné roky neschodným hlavne pre deti a starších ľudí. Bez rekonštrukcie tejto časti turistického chodníka hrozí v blízkej dobe riziko vážneho úrazu. Rekonštrukcia pozostáva hlavne z nových mostíkov ponad potok vytekajúci spod vodopádu, z nového zábradlia osadeného na miestach s náročnejším sklonom terénu a z nových reťazí pomocou, ktorých sa dá dostať na vrch vodopádu a pokračovať po vyznačenom turistickom chodníku. Novou súčasťou chodníka sa stanú lavičky, smetné koše, altánok a informačné tabule na propagáciu prírodného a kultúrneho dedičstva obce Hlboké nad Váhom aj cezhraničného partnera.</p> <p>Po realizácii prác sa zvýši návštevnosť Hlbockého vodopádu, čím dosiahneme zvýšenie atraktivity tejto unikátnej prírodnej pamiatky. Propagácia projektovej aktivity bude zabezpečená článkami v miestnej a regionálnej tlači a informáciou na webových stránkach partnerov. Vydáme aj publikáciu o prírodnom a kultúrnom dedičstve našej obce a obce nášho cezhraničného partnera. Vďaka publikácii zvýšime návštevnosť oboch obcí.</p> <p>Propagácia projektovej aktivity bude v súlade s kapitolou.</p>

Kategoria wydatków Kategoría výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	Naprawa i zakończenie szlaku turystycznego. Naprawa mostów drewnianych, schodów drewnianych, kompletacja i wymiana łańcuchów. Montaż ławek, pojemników na śmieci, altanki atyp i tablic informacyjnych. Oprawa a dobudowanie turistického chodníka. Oprava drevených mostíkov, drevených schodov, doplnenie a výmena reťazí. Osadenie lavičiek, smetných košov, altánku (atyp) a informačných tabúl.	1,00 komplet	35 000,00 €	35 000,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Tablica pamiatkowa- metalowa, ustawiona w altanie.  Pamätná tabuľa - kovová, osadená v altánku.	1,00 szt	200,00 €	200,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Artykuł informacyjny opublikowany w prasie regionalnej. Informačný článok uverejnený v regionálnej tlači.	1,00 liczba	250,00 €	250,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Brošura. Szczegółowa specyfikacja brożury: format A4, kolor 4 + 4, przetwarzanie 1xblue na A5, papier: 130g kredy matowej, 20 stron z okładką, okładka: 250-300 g kredy matowej, ilość sztuk: 2 000, dystrybucja do siedziby klienta.  Brožúra. Bližšia špecifikácia brožúry: formát A4, farba 4 + 4, spracovanie 1xlom na A5, papier: 130g matná krieda, počet strán: 20 včetně obálky, obálka: 250-300g matná krieda, počet kusov: 2 000, distribúcia do sídla objednávateľa.	2 000,00 szt	1,50 €	3 000,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	38 450,00 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.2. Długość nowych zmodernizowanych lub udoskonalonych transgranicznych szlaków rekreacyjnych → Modernizacja części szlaku turystycznego.  Zmodernizovanie časti turistického chodníka.	0,25 km	Dokumentacja fotograficzna. Faktury, dowody dostawy. Fotodokumentácia. Faktúry, dodacie listy.
1.3 Liczba nowych, zmodernizowanych lub rozbudowanych elementów infrastruktury będących częścią transgranicznego produktu/szlaku turystycznego → Zgodnie z dołączonym kosztorysem. Modernizacja szlaku turystycznego. Altana 20 m, mostek, ławki parkowe 10 sztuk, kosz na śmieci 5 sztuk, tablice informacyjne 3. Podľa odhadu pripojených nákladov. Zmodernizovanie turistického chodníka. Altánok 20 m, most, parkové lavičky 10 ks, smetný kôš 5 ks, informačné tabule 3	1,00 komplet	Zgodnie z dołączonym kosztorysem. Altana 20 m, mostek, ławki parkowe 10 sztuk, kosz na śmieci 5 sztuk, tablice informacyjne 3. Podľa odhadu pripojených nákladov. Altánok 20 m, most, parkové lavičky 10 ks, smetný kôš 5 ks, informačné tabule 3
Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Artykuł informacyjny	1,00 liczba	Artykuł drukowany. Tlač s uverejneným článkom.
Publikacja (np. książka, album, poradnik, przewodnik, słownik, śpiewnik, materiały pokonferencyjne, folder, katalog, ulotka, mapa, film, płyta z muzyką, prezentacja)	1,00 liczba	Przygotowana publikacja, gotowa do druku. Spracovaná publikácia, pripravená na tlač.
Nakład publikacji	2 000,00 szt	2000 sztuk broszury, faktury, dowody dostawy. 2 000 ks brožúry, faktúra, dodací list.

<b>Nazwa zadania / Názov úlohy</b>	Dzień turystyczny - Turistický deň
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Obec Hlboké nad Váhom - Partner finansujúcy Gmina Istebna
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-10 - 2020-12
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Obec Hlboké nad Váhom



<p>Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów</p>	<p>Wspólnym działaniem z naszym polskim partnerem będzie inauguracja zrekonstruowanego szlaku turystycznego z programem towarzyszącym. Wspólnie przejdziemy przez zrekonstruowaną część szlaku turystycznego i po powrocie do wioski przedstawimy naszą historię i kulturę odwiedzającym i partnerom transgranicznym. Oczekujemy udziału 20 uczestników ze strony polskiej spośród przedstawicieli władz lokalnych i grup interesów obywateli.</p> <p>Dzień kończy się wspólnym obiadem z naszym partnerem transgranicznym, gdzie uczestnicy z obu gmin będą mogli nawiązać nowe przyjaźnie i wymienić informacje na temat życia w swoich społecznościach.</p> <p>Do promocji wykorzystamy prasę lokalną i regionalną, telewizję regionalną i strony internetowe obu partnerów.</p>
<p>jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)</p>	<p>Promocja działania projektu będzie zgodna z rozdziałem „Informacje i promocja” podręcznika mikrobeneficjentów.</p> <p>Spoločnou aktivitou s naším poľským partnerom bude slávnostné otvorenie zrekonštruovaného turistického chodníka so sprievodným programom. Spolu sa prejdeme zrekonštruovanou časťou turistického chodníka a po návrate do obce predstavíme zúčastneným návštevníkom a cezhraničnému partnerovi našu históriu a kultúru. Očakávame účasť 20-tich účastníkov z poľskej strany z radov zástupcov samosprávy a záujmových skupín občanov.</p> <p>Deň zavříme spoločným obedom s naším cezhraničným partnerom, kde budú môcť účastníci z oboch obcí nadviazať nové priateľstvá a vymeniť si navzájom informácie o živote v ich obciach.</p> <p>Na propagáciu využijeme miestnu a regionálnu tlač, regionálnu televíziu a webstránky oboch partnerov.</p> <p>Propagácia projektovej aktivity bude v súlade s kapitolou Informovanie a publicita Príručky pre mikroprijímateľa strešných projektov.</p>

Kategoria wydatków Kategoría výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	1x transport 20 polskich uczestników z Istebnej do Hlboké nad Váhom iz powrotem do Istebnej z Hlboké nad Váhom. Cena obejmuje również czas oczekiwania na autobus (1x8hod). 1x doprava 20 polských účastníkov z obce Istebna do obce Hlboké nad Váhom a naspäť do obce Istebna z obce Hlboké nad Váhom. V cene je zahrnutá aj čakacia doba autobusu (1x8hod).	180,00 km	1,50 €	270,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Obiad i poczęstunek dla uczestników (bankiet wstępny: kanapki, tort morawski, ciasto krakersowe, strudel, woda, kawa dla 40 osób, obiad dla 40 osób) Strava a pitný režim pre účastníkov aktivít (úvodný raut., chlebičky, moravský koláčik, oškvarkový koláčik, štrúdlá, voda, káva pre 40 osób, spoločný obed pre 40 osób, pitný režim).	40,00 liczba	17,00 €	680,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Wynagrodzenie dla 2 zespołów z okazji otwarcia zrekonstruowanego szlaku turystycznego. Wynagrodzenie dla 1 zespołu wynosi 300 EUR. Honoráre pre 2 súbory z obce Hlboké nad Váhom vystupujúce pri príležitosti otvorenia zrekonštruovaného turistického chodníka . Odmena pre 1 súbor 300 EUR.	2,00 liczba	300,00 €	600,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Artykuł informacyjny w prasie o wielkim otwarciu zrekonstruowanego szlaku turystycznego. cena za opublikowanie w jednym materiale drukowanym. Informačný článok v tlači o slávnostnom otvorení zrekonštruovaného turistického chodníka. Cena je za vydanie príspevku v jedných tlačovinách.	1,00 liczba	250,00 €	250,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Transmisja spotu w dniu turystycznym w telewizji regionalnej. Odvysielanie spotu o turistickom dni v regionálnej televízii.	1,00 liczba	500,00 €	500,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	2 300,00 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

**Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu**

Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.5 Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza		
→ 1 x dzień turystyczny na inaugurację zrekonstruowanej części szlaku turystycznego  1 x turistický deň za účelom slávnostného otvorenia zrekonštruovanej časti turistického chodníka	1,00 szt	Dokumentacja fotograficzna. Lista prezentacji. Fotodokumentácia. Prezentačná listina.

**Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele**

Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Artykuł informacyjny	1,00 liczba	Dokumentacja fotograficzna. Lista prezentacji  Uverejnenie článku v regionálnej tlači. Výtlačok tlačoviny.

<b>Nazwa zadania / Názov úlohy</b>	Rewitalizacja Parku im. Pawła Stelmacha w Istebnej - Revitalizácia parku Pawła Stelmacha v Istebnom
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Gmina Istebna - Partner finansujący
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-01 - 2020-12
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Gmina istebna , centrum wsi

<p>Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)</p>	<p>Zadanie polega na rewitalizacji zaniedbanego Parku im. Pawła Stelmacha w centrum Istebnej. Park zlokalizowany jest w strefie ochrony konserwatora zabytków w otoczeniu szkoły parafialnej z 1819 roku w którym obecnie mieszczą się: Gminny Ośrodek Kultury, Promocji i Informacji Turystycznej oraz Gminna Biblioteka Publiczna. Obecnie Park odstrasza swoim wyglądem - stara rozpadająca się nawierzchnia i chodniki, brak zieleni, zniszczone ławki.. W ramach projektu zostanie przeprowadzony gruntowny remont nawierzchni, alejek, zostanie zasadzona nowa zieleń, umieszczone obiekty małej infrastruktury- ławki, kosze na śmieci, donice, wazonny.</p> <p>Zadanie przyczynia się do rozwiązania problemu niewystarczającej infrastruktury turystycznej w miejscowościach pogranicza polsko-słowackiego. Należy pilnie poprawić wygląd centrum Istebnej co wpłynie na poprawę jakości podróŜowania i wypoczynku osób przyjezdnych oraz mieszkańców.</p> <p>Úlohou je revitalizovať zanedbaný park Paweła Stelmacha v centre mesta Itebna. Park sa nachádza v ochrannom pásme pamiatok v blízkosti farskej školy z roku 1819, v ktorej sa v súčasnosti nachádza: Miestne kultúrne stredisko, Informačné bod pre turistov a Mestská verejná knižnica. V súčasnosti park odrádza svojim vzhľadom - stará rozpadajúca sa plocha a chodníky, nedostatok zelene, zničené lavičky, staré osvetlenie. V rámci projektu bude kompletne zrekonštruovaný povrch, uličky, vysadená nová zeleň, vysadené malé prvky infraštruktúry - lavičky, smetné nádoby, kvetináče a parkové osvetlenie.</p> <p>Úloha prispieva k riešeniu problému nedostatočnej turistickej infraštruktúry v poľsko-slovenských prihraničných oblastiach. Vzhľad obce Itebna by sa mal bezodkladne zlepšiť, čím sa zlepší kvalita cestovného ruchu a pribudne miesto na trávenie voľného času pre návštevníkov a obyvateľov obce.</p>
---	--

Kategoria wydatków Kategoría výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	Rewitalizacja Parku im. Pawła Stelmacha w Istebej - wydatek zgodnie z kosztorysem. Revitalizácia parku Pawła Stelmacha v obci Istebe - náklady podľa rozpočtu.	1,00 komplet	55 552,62 €	55 552,62 €
	Oznakowanie inwestycji zgodne z podręcznikiem mikrobeneficjenta.			
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	Tablica pamiątkowa w parku minimalny wymiar 90 na 70 cm. Označovanie v súlade s Príručkou pre realizáciu mikroprojektov. Pamätná tabuľa v parku min. rozmerov 90x70 cm.	1,00 szt	200,00 €	200,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	55 752,62 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.6 Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich → Rewitalizacja Parku im. Pawła Stelmacha w Istebnej - wydatek zgodnie z kosztorysem. Strzałkowy system informacji miejskiej, 14 koszy na śmieci, 18 ławek, 6 donic, 3 wazon. Zgodnie z kosztorysem. Revitalizácia parku Pawła Stelmacha v Istebnej - výdavok podľa rozpočtu. Systém značenia v meste (na označenie cieľa), 14 nádob na odpadky, 18 lavičiek, 6 kvetináčov, 3 vázy. Podľa rozpočtu.	1,00 komplet	Faktury, dowody zapłaty, postępowanie przetargowe, dokumentacja fotograficzna. Faktúry, doklady o platbe, výberové konanie, fotografická dokumentácia.
Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Zrównoważona turystyka: Wzrost oczekiwanej liczby odwiedzin w objętych wsparciem obiektach dziedzictwa kulturowego i naturalnego oraz stanowiących atrakcje turystyczne	300,00 os	Monitoring liczby odwiedzających Centrum Gminy Istebna i Park który prowadzi Gminny Ośrodek Kultury w Istebnej. Szacuje się że ruch turystyczny zwiększy się. Liczba odwiedzających będzie potwierdzana przez notatki sporządzone przez Pracowników Informacji Turystycznej oraz Gminnego Ośrodka Kultury szacujące liczbę odwiedzających oraz porównana z latami poprzednimi.  Monitorovanie počtu návštevníkov centra obce Istebna a parku, ktoré prevádzkuje Odbor kultúry v Istebnej. Odhaduje sa, že počet turistov sa zvýši. Počet návštevníkov bude potvrdený poznámkami vypracovanými turistickým informačným personálom a Mestským kultúrnym strediskom, v ktorých sa odhaduje počet návštevníkov v porovnaní s predchádzajúcimi rokmi.
Artykuł informacyjny	1,00 szt	Artykuł bezpłatny w Naszej Trójwsi dotyczący rewitalizacji Parku. Bezpłatny článok v Naszej Trójwsi o revitalizácii parku.
Inne	1,00 komplet	Nasadzenia drzew i krzewów w ramach rewitalizacji parku zgodnie z projektem. Výsadba stromov a kríkov ako súčasť revitalizácie parku podľa projektu.

Nazwa zadania / Názov úlohy	Zarządzanie i promocja mikroprojektu - Gmina Istebna
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Gmina Istebna
	<p>Po uzyskaniu dofinansowania wnioskodawca oraz partner zobowiązani są do umieszczenia w widocznym miejscu plakatu rozmiaru minimum A3 . Plakat dotyczący mikroprojektu zostanie wykonany zgodnie z wytycznymi. Wnioskodawca i partner umieszczą plakat w widocznych miejscach dostępnych publicznie nie później niż miesiąc od uzyskaniu dofinansowania mikroprojektu.</p> <p>Gminy zamieszczą także na swoich stronach informacje o uzyskaniu dofinansowania zgodnie z wytycznymi.</p>
<p>Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov ( vrátane propagácie mikroprojektu):</p>	<p>Wnioskodawca i partner wykonają podstrony mikroprojektu. Pozostałe elementy związane z promocją mikroprojektu zostały zawarte w poszczególnych zadaniach projektu.</p> <p>Po získaní nenávratného finančného príspevku žiadateľ a partner umiestnia na viditeľné miesto plagát s minimálnou veľkosťou A3. Plagát bude vyrobený v súlade s usmerneniami. Žiadateľ a partner umiestni plagát na viditeľné miesto prístupné verejnosti najneskôr jeden mesiac po získaní spolufinancovania mikroprojektu.</p> <p>Obce tiež umiestnia informácie o získavaní dotácií v súlade s usmerneniami na svojich webových stránkach.</p> <p>Žiadateľ a partner urobia podstránky mikroprojektu.</p> <p>Ďalšie prvky súvisiace s propagáciou mikroprojektu boli zahrnuté do jednotlivých projektových úloh.</p>

Kategoria wydatków Kategoría výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Plakat A3 do umieszczenia w widocznym miejscu po uzyskaniu dofinansowania. Plagát A3 sa umiestni na viditeľné miesto po získaní nenávratného finančného príspevku.	2,00 szt	10,00 €	20,00 €
Koszt personelu / Personálne výdavky	<p>Koordinator projektu: - odpowiedzialność za realizację rzeczową zadań wnioskodawcy oraz za rozliczenie całego projektu związana z dofinansowaniem. Odpowiedzialny za dokumentację projektową. Menadżer projektu: Odpowiedzialność za przygotowanie i zarządzanie działaniami miękkimi projektu oraz nadzór nad wykonywanymi inwestycjami. Główny księgowy - Odpowiedzialność za rozliczenie projektu, projektu, przepływy finansowe, przegląd wydatków budżetowych, odpowiedzialność za prawidłowe rozliczenie projektu.</p> <p>Koordinátor projektu: - zodpovednosť za vecnú implementáciu úloh žiadateľa a za úhradu celého projektu súvisiaceho so spolufinancovaním. Zodpovedá za projektovú dokumentáciu. Projektový manažér: Zodpovednosť za prípravu a riadenie mäkkých aktivít projektu a dohľad nad realizovanými investíciami. Hlavný účtovník - zodpovednosť za zúčtovanie projektu, projektu, finančných tokov, preskúmanie rozpočtových výdavkov, zodpovednosť za správne riešenie projektu.</p>	0,00	0,00 €	12 748,92 €



Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky	<p>Artykuły biurowe -jak papier, artykuły papiernicze, tonery, koperty, koszty przesyłek i listów opłaty z tytułu transnarodowych transakcji finansowych, kawa, herbata, ciastka itp. na spotkania projektowe partnerów mikroprojektu. I inne mieszczące się w kategorii wydatków biurowych i administracyjnych uznawane za kwalifikowalne w projekcie.</p> <p>Kancelárske potreby - napríklad</p>	0,00	0,00 €	1 912,34 €
	<p>papier, kancelárske potreby, tonery, obálky, poštovné a listy poplatky za nadnárodné finančné transakcie, káva, čaj, sušienky atď. za projektové stretnutia partnerov mikroprojektov. A ďalšie, ktoré spadajú do kategórie administratívnych a administratívnych výdavkov, sa v rámci projektu považujú za oprávnené.</p>			

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	14 681,26 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Nazwa zadania / Názov úlohy	Zarządzanie i promocja mikroprojektu - Obec Hlboké nad Váhom
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Obec Hlboké nad Váhom

<p>Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov ( vrátane propagácie mikroprojektu):</p>	<p>Zarządzanie mikroprojektem zapewni zespół projektowy. Zespół projektowy będzie miał trzech członków spośród pracowników gminy i zewnętrznych dostawców usług. Zespół projektowy będzie monitorować realizację działań projektowych, zarządzanie projektem finansowym, administrowanie projektem, zgodność działań projektowych z harmonogramem mikroprojektu.</p> <p>Promocja mikroprojektu zostanie zapewniona zgodnie z warunkami określonymi w odpowiedniej instytucji zarządzającej dokumentacja programu.</p> <p>Szczególny nacisk położymy na fakt, że mikroprojekt jest realizowany wspólnie z partnerem zagranicznym, a społeczeństwo zostanie poinformowane o korzyściach płynących z tej współpracy.</p> <p>Nasze działania promocyjne obejmują:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- przedstawienie krótkiego opisu mikroprojektu na stronach internetowych partnerów transgranicznych,</li> <li>- wprowadzenie artykułów na temat działań i nadawanie spotu na temat wielkiego otwarcia szlaku turystycznego,</li> <li>- identyfikacja działań, materiałów informacyjnych i promocyjnych oraz dokumentów,</li> <li>- umieszczenie tablicy pamiątkowej po zakończeniu realizacji mikroprojektu z elementami inwestycyjnymi</li> </ul> <p>Riadenie mikroprojektu zabezpečí projektový tím. Projektový tím bude mať troch členov z radov zamestnancov obce a externých poskytovateľov služieb. Projektový tím zabezpečí monitorovanie realizácie aktivít mikroprojektu, finančné riadenie mikroprojektu, administráciu mikroprojektu, súlad projektových aktivít s harmonogramom mikroprojektu.</p> <p>Propagácia mikroprojektu bude zabezpečená v súlade s podmienkami definovanými v príslušnej riadiacej dokumentácii programu.</p> <p>Zvlášť zdôrazníme fakt, že mikroprojekt sa realizuje spolu so zahraničným partnerom a verejnosť bude informovaná o prínosoch tejto spolupráce.</p> <p>Medzi naše propagačné aktivity patria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- uvedenie krátkeho opisu mikroprojektu na webových stránkach cezhraničných partnerov,</li> <li>- uvedenie článkov o aktivitách a odvysielanie spotu o slávnostnom otvorení turistického chodníka,</li> <li>- označenie aktivít, informačných a propagačných materiálov a dokumentov,</li> <li>- osadenie pamätnej tabule po dokončení realizácie mikroprojektu s investičnými prvkami.</li> </ul>
---	--

Kategoria wydatków Kategória výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
	Praca: Partner wiodący: Lead kierownik projektu - odpowiedzialność za realizacja całego projektu z perspektywy czerpanie bezzwrotnego wkładu finansowego zapewniającego realizację części inwestycyjnej projektu.			
Koszt personelu / Personálne výdavky	Project Manager - Odpowiedzialność za przygotowanie i zarządzanie działaniami mającymi na celu prezentacja dziedzictwa naturalnego i kulturowego związane z projektem. Dyrektor finansowy - Odpowiedzialność za ekonomia projektu, zarządzanie i kontrola przepływów finansowych w projekcie, prowadzenie przeglądu wydatków budżetowych, odpowiedzialność za prawidłowe rozliczenie projektu. Pracovné pozície: Vedúci partner: Vedúci projektový manažér - zodpovednosť za implementáciu celého projektu z pohľadu čerpania nenávratného finančného príspevku, zabezpečenie realizácie investičnej časti projektu. Projektový manažér - zodpovednosť za prípravu a riadenie aktivít zameraných na prezentáciu prírodného a kultúrneho dedičstva súvisiacich s projektom. Finančný manažér - zodpovednosť za ekonomickú stránku projektu, riadenie a kontrola finančných tokov v projekte, vedenie prehľadu čerpania rozpočtu, zodpovednosť za riadne vyúčtovanie projektu.	0,00	0,00 €	8 254,00 €

Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky	Artykuły biurowe (papier, artykuły papiernicze, tonery ....), do komunikacji, w sprawie kosztów reprezentacji, opłaty pocztowej i innych energia. Výdavky na kancelárske potreby (papier, písacie potreby, tonery....), na komunikáciu, na reprezentačné náklady, na poštovné a na energie.	0,00	0,00 €	1 238,10 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Tablica informacyjna projektu - będzie znajdować się w miejscu realizacji mikro-projekt. Specyfikacja techniczna: Kolor 4 + 0 (druk na folii i laminacie) deska plastikowa A3, hr. 3 mm Liczba sztuk: 2. Informačná tabuľa o projekte - tabuľa bude umiestnená na mieste realizácie mikroprojektu. Technická špecifikácia: Farba 4 + 0 (vytlačiť na fóliu a za laminovať) plastová tabuľa A3, hr. 3mm Počet kusov: 2.	2,00 szt	10,00 €	20,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Stworzenie podstrony internetowej. Na stronie internetowej: 1. Informacje o projekcie z naciskiem współpraca międzynarodowa, tj. transgraniczna współpraca. 2. aktualne informacje o stanie projektu w fazie realizacji. 3. informacje o nadchodzących akcjach promocyjnych. Tworba webovej podstránky žiadateľa. Na webovej podstránke: 1. informácie o projekte so zdôraznením medzinárodnej spolupráce t.z. cezhraničná spolupráca. 2. aktuálne informácie o stave projektu v realizačnej fáze. 3. informácie o pripravovaných akciách v rámci propagácie projektu.	1,00 szt	500,00 €	500,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	10 012,10 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

<b>BUDŻET PROJEKTU / ROZPOČET PROJEKTU</b>				
Kategoria wydatków / Kategória výdavkov		Gmina Istebna	Obec Hlboké nad Váhom	
1		2	3	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby		7 212,00 €	6 270,00 €	
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie		980,00 €	---	
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce		55 552,62 €	35 000,00 €	
Koszt personelu / Personálne výdavky		12 748,92 €	8 254,00 €	
Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky		1 912,34 €	1 238,10 €	
<b>Razem / Spolu</b>		<b>78 405,88 €</b>	<b>50 762,10 €</b>	
<b>RAZEM MIKROPROJEKT / MIKROPROJEKT SPOLU</b>		<b>129 167,98 €</b>		
<b>Finansowanie / Financovanie</b>				
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego Európsky fond regionálneho rozvoja	Budżet Państwa Štátny rozpočet	Wkład własny Vlastný vklad	Razem Spolu	Wkład rzeczowy Vecný vklad
99 988,93 €	8 996,50 €	20 182,55 €	129 167,98 €	0,00 €
<b>Procent finansowania poszczególnych partnerów [%] / Percento financovania jednotlivých partnerov [%]</b>				
<b>Gmina Istebna</b>				
77,41%	5,00%	17,59%	100%	---
<b>Obec Hlboké nad Váhom</b>				
77,41%	10,00%	12,59%	100%	---

<b>HARMONOGRAM DZIAŁAŃ / HARMONOGRAM AKTIVIT</b>		
<b>Zadania / Úlohy</b>	<b>Miejsce realizacji / Miesto realizácie</b>	<b>Jednostka realizująca / Realizačná jednotka</b>
<b>Okres / Obdobie 1 (01-2020 - 12-2020)</b>		
Konkurs fotograficzny i wystawa dotyczące dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gmin pogranicza - Fotosúťaž a výstava o prírodnom a kultúrnom dedičstve pohraničných obcí	Gmina Istebna, centrum wsi Istebna	→ Gmina Istebna - Partner finansujący → Obec Hlboké nad Váhom
Rekonstrukcja części szlaku turystycznego - Rekonštrukcia časti turistického chodníka	Obec Hlboké nad Váhom	→ Obec Hlboké nad Váhom - Partner finansujący
Dzień turystyczny - Turistický deň	Obec Hlboké nad Váhom	→ Obec Hlboké nad Váhom - Partner finansujący → Gmina Istebna
Rewitalizacja Parku im. Pawła Stelmacha w Istebnej - Revitalizácia parku Pawła Stelmacha v Istebnom	Gmina istebna , centrum wsi	→ Gmina Istebna - Partner finansujący
Zarządzanie i promocja mikroprojektu (Gmina Istebna)	Gmina Istebna	→ Gmina Istebna - Partner finansujący
Zarządzanie i promocja mikroprojektu (Obec Hlboké nad Váhom)	Obec Hlboké nad Váhom	→ Obec Hlboké nad Váhom - Partner finansujący

<b>WSKAŹNIKI PROJEKTOWE / PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE</b>		
<b>Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu</b>		
<b>Nazwy poszczególnych wskaźników</b> Názvy jednotlivých ukazovateľov	<b>Jednostka</b> Jednotka	<b>Wartość końcowa</b> Záverečná hodnota
1.5 Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza	liczba	3,00
→ 1. konkurs fotograficzny dotyczący dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego pogranicza. 2. Wystawa plenerowa zdjęć w rewitalizowanym parku im. Pawła Stelmacha w Gminie . 1. Konkurs fotografii za najlepsze fotografie przyrodniczego a kulturowego dziedzictwa z pogranicza. 2. Wystawa wyróżnionych fotografii w zrewitalizowanym parku Pawła Stelmacha w Istebnem	liczba	2,00
→ 1 x dzień turystyczny na inaugurację zrekonstruowanej części szlaku turystycznego 1 x turystický deň za účelom slávnostného otvorenia zrekonštruovanej časti turistického chodníka	szt	1,00
1.2. Długość nowych zmodernizowanych lub udoskonalonych transgranicznych szlaków rekreacyjnych	km	0,25
→ Modernizacja części szlaku turystycznego. Zmodernizowanie części turistického chodníka.	km	0,25
1.3 Liczba nowych, zmodernizowanych lub rozbudowanych elementów infrastruktury będących częścią transgranicznego produktu/szlaku turystycznego	komplet	1,00
→ Zgodnie z dołączonym kosztorysem. Modernizacja szlaku turystycznego. Altana 20 m, mostek, ławki parkowe 10 sztuk, kosz na śmieci 5 sztuk, tablice informacyjne 3. Podľa odhadu pripojených nákladov. Zmodernizovanie turistického chodníka. Altánok 20 m, most, parkové lavičky 10 ks, smetný kôš 5 ks, informačné tabule 3	komplet	1,00
1.6 Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich	komplet	1,00
→ Rewitalizacja Parku im. Pawła Stelmacha w Istebnej - wydatek zgodnie z kosztorysem. Strzałkowy system informacji miejskiej, 14 koszy na śmieci, 18 ławek, 6 donic, 3 wazon. Zgodnie z kosztorysem. Revitalizácia parku Pawła Stelmacha v Istebnej - výdavok podľa rozpočtu. Systém značenia v meste (na označenie cieľa), 14 nádob na odpadky, 18 lavičiek, 6 kvetináčov, 3 vázy. Podľa rozpočtu.	komplet	1,00
<b>Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele</b>		
<b>Nazwy poszczególnych wskaźników</b> Názvy jednotlivých ukazovateľov	<b>Jednostka</b> Jednotka	<b>Wartość końcowa</b> Záverečná hodnota
Liczba uczestników wydarzeń kulturalnych	os	200,00
Artykuł informacyjny	liczba	3,00
Publikacja (np. książka, album, poradnik, przewodnik, słownik, śpiewnik, materiały pokonferencyjne, folder, katalog, ulotka, mapa, film, płyta z muzyką, prezentacja)	liczba	1,00
Nakład publikacji	szt	2 000,00

Zrównoważona turystyka: Wzrost oczekiwanej liczby odwiedzin w objętych wsparciem obiektach dziedzictwa kulturowego i naturalnego oraz stanowiących atrakcje turystyczne	os	300,00
Inne	komplet	1,00

### Wpływ transgraniczny / Cezhraničný dopad

Mikroprojekt transgraniczny pn. Promocja dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gmin Hlboke nad Vahom i Istebna przynosi korzyści odczuwalne po obu stronach granicy oraz przyczynia się do znoszenia barier w kontaktach społeczności przygranicznych. Wszystkie działania podejmowane w ramach Mikroprojektu będą miały pozytywny wpływ na współpracę transgraniczną. Już sama współpraca gmin, pracowników działów ma wartość dodaną która polega na poznaniu bliżej partnera mikroprojektu.

Dzięki realizacji zarówno działań miękkich oraz infrastrukturalnych podnosimy wartość obu gmin zarówno dla mieszkańców i turystów.

Mikroprojekt w założeniu miał na celu nawiązanie nowych kontaktów oraz promowanie miejsc do odwiedzenia przez turystów - Parki im Pawła Stelmacha w Istebnej oraz wodospadu w Hlboke nad Vahom. Odnowione miejsca turystyczne staną się niepowtarzalną atrakcją na pograniczu, a organizowane na ich terenie imprezy będą dodatkowo pozytywnie wpływać na współpracę transgraniczną. Dzięki działaniom miękkim zachęcimy mieszkańców obu regionów do uczestnictwa w konkursie fotograficznym, wystawie oraz dniu turystycznym, wpłynie to na integrację społeczności regionów objętych programem. Poprzez realizację działań zostaną zmniejszone bariery społeczno-kulturowe oraz mentalnościowe. Odtworzenie części zielonego szlaku turystycznego oraz obszar otaczający wodospad w Hlboke nad Vahom jest częścią sieci szlaków turystycznych, realizacja zadania przyczyni się do polepszenia warunków turystycznych w regionie pogranicza.

Współpraca przy tworzeniu mikroprojektu oraz przy jego późniejszej realizacji stwarza podstawy dalszego rozwoju współpracy transgranicznej. Dzięki wydaniu kalendarza z miejscami z obu gmin i w dwóch językach zwiększamy zasięg informowania naprzemiennie w obu krajach o naszych atrakcjach turystycznych.

Ponadto zawarliśmy porozumienie o współpracy; mamy w planach realizację wspólnych przedsięwzięć kulturalnych, sportowych i społecznych w kolejnych latach.

Bez udziału Partnera Słowackiego nie moglibyśmy zrealizować założeń mikroprojektu.

Cezhraničný mikroprojekt na propagáciu prírodného a kultúrneho dedičstva obcí Hlboké nad Váhom a Istebna prináša výhody viditeľné na oboch stranách hranice a prispieva k odstraňovaniu prekážok pri kontaktoch obyvateľov pohrančia. Všetky činnosti uskutočňované v rámci mikroprojektu budú mať pozitívny vplyv na cezhraničnú spoluprácu. Spolupráca medzi obcami a zamestnancami oboch obcí má pridanú hodnotu, ktorou je bližšie spoznať partnera mikroprojektu.

Vďaka realizácii mäkkých aj infraštruktúrnych aktivít zvyšujeme hodnotu oboch obcí pre obyvateľov i turistov.

Cieľom mikroprojektu bolo nadviazať nové kontakty a propagovať miesta pre návštevu turistov - park Pawła Stelmacha v Istebnej a vodopád pri obci Hlboké nad Váhom. Obnovené turistické miesta sa stanú jedinečnou atrakciou v prihraničnej oblasti a aktivity zorganizované na daných miestach budú mať pozitívny vplyv aj na cezhraničnú spoluprácu. Vďaka mäkkým aktivitám povzbudzujeme obyvateľov oboch regiónov k účasti na fotografickej súťaži, výstave a turistickom dni, čo ovplyvní integráciu regiónov, na ktoré sa program vzťahuje. Realizáciou aktivít sa znížia sociálno-kultúrne a mentálne bariéry. Obnova časti zelenej turistickej trasy, ktorá je súčasťou siete



turistických trás a okolia vodopádu prispeje k zlepšeniu turistických podmienok v prihraničnom regióne.

Spolupráca pri vytváraní mikroprojektu a jeho následnej realizácii vytvára základ pre ďalší rozvoj cezhraničnej spolupráce. Vďaka vydaniu kalendára s miestami z oboch obcí a v dvoch jazykoch zvyšujeme rozsah informovania v oboch krajinách o našich turistických atrakciách.

Okrem toho sme uzavreli dohodu o spolupráci; v nadchádzajúcich rokoch plánujeme realizovať spoločné kultúrne, športové a spoločenské projekty.

Bez účasti partnera slovenského partnera by sme neboli schopní realizovať ciele mikroprojektu.

### Trwałość mikroprojektu / Udržateľnosť mikroprojektu

Za utrzymanie celów i trwałości przedmiotowego mikroprojektu będzie odpowiedzialna Gmina Istebna oraz Hlboke nad Vahom, każda z gmin w swoim zakresie zadań.

Gminy będą odpowiedzialne za monitorowanie wskaźników. Trwałość mikroprojektów współfinansowanych w ramach programu powinna być zachowana przez okres 5 lat od daty płatności końcowej. Obie Gminy mają potencjał instytucjonalny oraz finansowy do utrzymania trwałości zadań realizowanych w ramach mikroprojektu. Gmina Istebna ma doświadczenie zarówno w realizacji projektów miękkich oraz infrastrukturalnych.

Za účelom realizácie mikroprojektu a udržateľnosti mikroprojektu obcami Istebna a Hlboké nad Váhom každá obec zrealizuje vlastné naplánované projektové aktivity.

Každá obec bude zodpovedná za monitorovanie projektových ukazovateľov. Udržateľnosť mikroprojektov spolufinancovaných v rámci programu je stanovená na obdobie piatich rokov od finančného ukončenia projektu.

Obe obce majú dostatočný inštitucionálny a finančný potenciál na zabezpečenie udržateľnosti projektu. Obec Istebna má skúsenosti s realizáciou mäkkých aj infraštruktúrnych projektov.

### Zasady horyzontalne / Horizontálne princípy

Zasady horyzontalne Horizontálne princípy	Typ wsparcia Druh podpory	Krótkie uzasadnienie Stručné odôvodnenie
Równouprawnienie płci / princíp rovnosti príležitosti žien a mužov	Pozytywny / Pozytívny	<p>Mikroprojekt zapewnia równe prawa i równe obowiązki zarówno dla kobiet i mężczyzn. Zapewniony jest równy dostęp do zasobów dla kobiet i mężczyzn w projekcie. Mikroprojekt wspiera sprawiedliwość społeczną, równość szans kobiet i mężczyzn, solidarność międzypokoleniową oraz ochronę praw dziecka. Wszystkie grupy społeczne mogą korzystać z produktów mikroprojektu.</p> <p>Jako beneficjenci środków z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego zobowiązujemy się do przestrzegania zasady równości szans kobiet i mężczyzn oraz przeciwdziałania wszelkim formom dyskryminacji.</p> <p>Mikroprojekt zabezpiecza równe prawa a równe obowiązki pre ženy aj mužov. V mikroprojekte je zabezpečený rovnaký prístup žien a mužov k jednotlivým zdrojom. Mikroprojekt podporuje sociálnu spravodlivosť, rovnaké príležitosti pre ženy a mužov, medzigeneračnú solidaritu a ochranu práv detí. Výsledky mikroprojektu môžu využívať všetky sociálne skupiny.</p> <p>Ako príjemcovia prostriedkov z Európskeho fondu regionálneho rozvoja sa zaväzujeme dodržiavať zásadu rovnakých príležitostí pre ženy a mužov a zabrániť všetkým formám diskriminácie.</p>

Zasady horyzontalne Horizontálne princípy	Typ wsparcia Druh podpory	Krótkie uzasadnienie Stručné odôvodnenie
Równość szans i niedyskryminacja / rovnaké príležitosti a nediskriminácia	Pozytywny / Pozitívny	<p>Mikroprojekt posiada pozytywny wpływ na równość szans i niedyskryminacji. Projekty techniczne przewidzianych w projekcie zadań był opracowany z koncepcja uniwersalnego projektowania. Na etapie projektowania korzystano i uwzględniono zapisy publikacji dotyczących dostępności i uniwersalnego planowania. Realizacja mikroprojektu stworzy także szansę rozwoju dla obszarów wiejskich, co umożliwi im wyrównanie szans rozwojowych z uprzywilejowanymi w zakresie infrastruktury obszarami miejskimi.</p> <p>Mikroprojekt má pozitívny vplyv na rovnosť príležitostí a nediskrimináciu. Technické časti projektu boli navrhnuté s koncepciou univerzálneho dizajnu. Pri tvorbe projektov boli použité a zahrnuté ustanovenia publikácií týkajúce sa prístupnosti a univerzálneho plánovania. Realizácia mikroprojektu tiež podporí rozvoj vidieckych oblastí, čo im umožní vyrovnaf sa rozvoju mestských oblastí, ktoré sú privilegované.</p>
Zasady horyzontalne Horizontálne princípy	Typ wsparcia Druh podpory	Krótkie uzasadnienie Stručné odôvodnenie
Zrównoważony rozwój / Udržateľný rozvoj	Neutralny / Neutrálny	<p>Mikroprojekt ma neutralny wpływ na zrównowazony rozwój, przyczynia się do organizacji turystyki oraz ochrony dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego regionów przygranicznych. Wpływa także na poprawę życia mieszkańców wsi oraz turystów z zewnątrz.</p> <p>Mikroprojekt má neutrálny vplyv na trvalo udržateľný rozvoj, prispieva k organizácii cestovného ruchu a ochrane kultúrneho a prírodného dedičstva pohraničných regiónov. Ovplyvňuje aj zlepšenie života obyvateľov vidieka a turistov zvonka.</p>

**OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO / VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA**
**Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.**

Vyhlásenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ.

Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.

Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ.

**Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.**

Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.

Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.

**Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.**

Vyhlásenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou.

Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.

Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov.

**Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.**

Vyhlásenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.

Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu.

**Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.**

Vyhlásenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov.

Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.

Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých.

**Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.**

Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení

Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení.

Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej / Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby

6.02.2020r.

Oficjalna pieczęć wnioskodawcy / Oficiálna pečiatka žiadateľa

pieczęć / pečiatka

<b>ZAAŁĄCZNIKI / PRÍLOHY</b>	
Załącznik / Príloha	Czy dołączono? / Bolo priložené?
Porozumienie partnerskie pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu (zgodnie ze wzorem) Partnerska dohoda medzi partnermi týkajúca sa realizácie mikroprojektu (v súlade so vzorom)	<b>Tak / Áno</b>
Bilans za ubiegły rok Súvaha za predchádzajúci rok	<b>Nie / Nie</b>
Rachunek zysków i strat za ubiegły rok Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok	<b>Nie / Nie</b>
Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami	<b>Tak / Áno</b>
Statut Štatút/stanovy	<b>Tak / Áno</b>
Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky)	<b>Tak / Áno</b>
Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt	<b>Tak / Áno</b>
Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke	<b>Nie / Nie</b>
Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku	<b>Tak / Áno</b>
Opis wpływu mikroprojektu na środowisko Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie	<b>Tak / Áno</b>
Skrócony opis przygotowany w języku partnera zagranicznego Stručný opis prípravy v jazyku cezhraničného partnera	<b>Nie / Nie</b>
Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované polskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu.	
<p>Gmina Istebna: Kosztorys inwestorski oraz przedmiar robót Pozwolenie na budowę Informacja o zastosowanym kursie euro do przeliczenia kosztów projektu Mapa lokalizacji zadań</p> <p>Hlboké nad Váhom: Dokumentacja projektowa - rekonstrukcja części szlaku turystycznego. Mapka Ogłoszenie o małej konstrukcji. Wnioski o opinię - Departament Ochrony Środowiska.</p> <p>Obec Istebna:  Odhad investičných nákladov a vyúčtovanie množstiev Stavebné povolenie Informácie o výmennom kurze eura použitého na prepočet nákladov na projekt Mapa umiestnenia úlohy</p> <p>Hlboké nad Váhom: Projektová dokumentácia - rekonštrukcia časti turistického chodníka. Ohlásenie drobnej stavby. Žiadosti o vydanie stanoviska - odbor starostlivosti o životné prostredie.</p>	

Załącznik nr 4 do umowy o dofinansowanie mikroprojektu

**ZESTAWIENIE DANYCH BANKOWYCH POSZCZEGÓLNYCH PARTNERÓW MIKROPROJEKTU  
 WSPÓLNEGO REALIZOWANEGO W RAMACH PROGRAMU INTERREG V-A  
 RZECZPOSPOLITA POLSKA – REPUBLIKA SŁOWACKA 2014-2020**

<b>NUMER MIKROPROJEKTU:</b>		INT/EB/BES/1/V/B/0177
<b>TYTUŁ MIKROPROJEKTU:</b>		Promocja dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gmin Hlboke nad Vahom i Istebna
<b>DATY ROZPOCZĘCIA I ZAKOŃCZENIA REALIZACJI MIKROPROJEKTU:</b>		1.01.2020-31.12.2020
<b>NAZWA PARTNERA WIODĄCEGO:</b>		Gmina Istebna
<b>ADRES PARTNERA WIODĄCEGO:</b>		Istebna 1000, 43-470 Istebna
<b>rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z EFRR<sup>1</sup></b>		
<b>NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO</b>	<b>Nazwa Banku:</b>	BANK SPÓŁDZIELCZY W USTRONIU
	<b>Adres Banku:</b>	Ustroń, ul. Daszyńskiego 10a
	<b>Numer konta IBAN:</b>	PL 57 8129 1014 2002 0000 0172 0041
	<b>Kod bankowy (BIC/SWIFT):</b>	POLUPLPR
<b>rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z rezerwy celowej BP<sup>2</sup></b>		
<b>NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO</b>	<b>Nazwa Banku:</b>	BANK SPÓŁDZIELCZY W USTRONIU
	<b>Adres Banku:</b>	Ustroń, ul. Daszyńskiego 10a
	<b>Numer konta:</b>	PL 57 8129 1014 2002 0000 0172 0041
<b>Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA WIODĄCEGO, upoważnionych do podpisania umowy<sup>3</sup>.</b>		

<sup>1</sup> Środki dofinansowania przekazywane będą w walucie EUR. Nie ma konieczności ewentualne koszty przewalutowania poniesie Beneficjent.

<sup>2</sup> Dla partnerów ze strony PL środki z rezerwy celowej wypłacane będą w PLN, wypłacane będą w EUR. Jeżeli wskazane dla przelewu EFRR konto jest kontem walutowym - może pełnić również funkcję konta do przelewu BP

<sup>3</sup> Jeśli umowa będzie podpisana przez inną osobę niż wskazana we wniosku o dofinansowanie, należy dołączyć kopię dokumentu potwierdzającego prawo tej osoby/osób do podpisywania umowy o dofinansowanie.

<b>NÁZOV PARTNERA MIKROPROJEKTU</b>		OBEC HLBOKĚ NAD VÁHOM
<b>ADRES PARTNERA MIKROPROJEKTU:</b>		Hiboké nad Váhom 218
<b>ADRESA PARTNERA MIKROPROJEKTU</b>		01401 Hiboké nad Váhom
<b>rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z EFRR<sup>5</sup></b>		
<b>NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU</b> NÁZOV A ČÍSLO BANKOVÉHO ÚČTU PARTNERA MIKROPROJEKTU (na ktorý budú zasielané prostriedky z EFRR):	<b>Nazwa Banku:</b> Názov banky	Prima banka, a.s.
	<b>Adres Banku:</b> Adresa banky	
	<b>Numer konta IBAN:</b> Číslo účtu IBAN	SK10 5600 0000 0003 0255 9010
	<b>Kod bankowy (BIC/SWIFT):</b> Kód banky (BIC/SWIFT):	5600
<b>rachunek bankowy, na ktorý zostaną przekazane środki z rezerwy celowej BP<sup>6</sup></b>		
<b>NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU</b> NÁZOV A ČÍSLO BANKOVÉHO ÚČTU PARTNERA MIKROPROJEKTU (na ktorý budú zasielané prostriedky zo štátneho rozpočtu):	<b>Nazwa Banku:</b> Názov banky	Prima banka, a.s.
	<b>Adres Banku:</b> Adresa banky	PRIMA BANKA SLOVENSKO HODŽOVA 200 010 01 ŽILINA
	<b>Numer konta IBAN:</b> Číslo účtu IBAN	SK10 5600 0000 0003 0255 9010
	<b>Kod bankowy (BIC/SWIFT):</b> Kód banky (BIC/SWIFT):	5600
<b>Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA MIKROPROJEKTU, upoważnionych do podpisania umowy<sup>7</sup>.</b> Meno, priezvisko a funkcia osôb oprávnených podpisovať za partnera mikroprojektu Zmluvu o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt.		Mgr. Karína Holešová starostka

STOWARZYSZENIE

pis osób upoważnionych do podpisu umowy o dofinansowanie

upoważnionych osob

<sup>5</sup> Jeżeli mikroprojekt realizowany jest przez większą liczbę partnerów, dane należy wypełnić dla każdego z nich.

<sup>6</sup> Środki dofinansowania przekazywane będą w walucie EUR. Nie ma konieczności otwierania konta walutowego, jednak ewentualne koszty przewalutowania poniesie Beneficjent.

<sup>7</sup> Dla partnerów ze strony PL środki z rezerwy celowej wypłacane będą w PLN, dla partnerów ze strony SK, środki z rezerwy wypłacane będą w EUR. Jeżeli wskazane dla przelewu EFRR konto jest kontem złotówkowym - może pełnić również funkcję konta do przelewu BP

<sup>8</sup> Jeżeli umowa będzie podpisana przez inną osobę niż wskazana we wniosku o dofinansowanie, należy dołączyć kopię dokumentu potwierdzającego prawo tej osoby/osób do podpisywania umowy o dofinansowanie.